

Justitiedt, den 14 nov. 1917
J. H. H. H.

År 1917 den 12 november
mån dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
efter handläggningen af polismålen/^{4/}politiborgmästaren
J. H. H. H. justitierådmannen
E. G. G. G. samt politiråd-
männen A. T. T. T. och B. B. B. B.
ning

Protokollet fördes af underskrifven/^{4/}notarie.

§ 1.

Protokollet för den 10 november
inlämnades till justering.

§ 2.

Sign: "Helenius"

11

§ 3.

Sign: "Alexandroff"

12

§ 4.

Sign: "Lommila"

13

§ 5.

Sign: "Österberg"

14

§ 6.

Sign: "Faguholm"

15

W

§ 7
Sign: "Lindholm"

W

§ 8
Sign: "Lundberg"

W

§ 9
Sign: "Hagman"

Sammantöder afslöts kl. 1. e.m.

Sn. fidei:
Antor Myrtenius
v.

§ 2

Sign: "Wilenius"

Maistraatilla on apini Jolun Eerini Wilenius,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

4
6
2

43
Sign. Alexandroff

Föredrogs en af ingenjör Alexander Alexan-
droff

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
börande, samt Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
därunder att i denna stad *öfverbyggnadskontorsbyrå*.

~~hvilken rörelses idkande sökandens betänkte man enligt tillika ingifvet intyg lämnat~~
~~bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-~~
~~der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,~~
~~jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistrats~~
~~kontorsförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-~~
~~registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,~~
~~gällande handelsregister samt om firma och prokura, ävensom före vidtagandet med den~~
~~gävarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.~~

84
Sign. J. J. J.

Esiteltiin vääntäli. N. J. J. J.

straatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
ungissa harjoittaa *sekatavarakauppaa*

~~liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,~~
~~antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-~~
~~sta, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle~~
~~tukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa~~
~~ntä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloan;~~
~~kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,~~
~~attava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-~~
~~ristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan~~
~~m, siitä tehtävä Terveydenhoitolautakunnalle ilmoitus kauppapapin hyväksymistä~~
~~hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.~~

45

Sign. *Osterburg*

Hos Magistraten har *Orangeri Fideus Wilhelm*
Osterburg

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
utöfva hyrkuskyrket ~~betjäna allmänheten såsom landformen~~; och har Magistraten
pröfvat skäligheten till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannt iakttagande de för hyrkuskarna ~~formännen~~ i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skolande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

46

Sign. Fagerholm

Hos Magistraten har chauffören Karl Wilhelm Alfred
Fagerholm,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
utöfva hyrkuskyrket ~~betjäna~~ allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten
pröfvat skäligen till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannligt iakttagande de för hyrkuskarna ~~formännen~~ i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skolande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

f7
Sign. Lindholm

Föredrogs en af postlögjöraren Oskar Einar Lindholm
helt blida Barba Lindholm

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
tande, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
stad att i denna stad idka mat- och kolonialvaruhandel,

hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
ante anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
atförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
ret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
nde handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den
varande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
nde af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

f8
Sign Sundberg

Inspektörskamraren Karl Oskar Sundberg
anmälde att den af honom nämnda afledne Rotten
Karl Sundberg (af 1911) anmälde att af kolonial-
handeln i Helsingfors upphört;

h skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
samt anteckning härom, Taxeringsnånden till kännedom, skulle ske i Magi-
stratens notariatsförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga
ordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
skura, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades. Ort och tid
Helsingfors.

In fidem.

f 1

Sign. Hagman

Hos Magistraten har *målaren Alfred Beril Hagman*

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit ... tillstånd att här i staden utöfva hyrkuskyrket ~~betjäna allmänheten såsom landtforman~~; och har Magistraten pröfvat skäligheten till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till noggrannt iakttagande de för hyrkuskarna ~~formännen~~ i staden af Magistraten fastställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest gällande föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättigheten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla sökanden ordningsnummer. Antecknades.

justerat, den 17 nov. 1917.
J. Kaartman

År 1917 den 14 november,
onsdag närvaro i Magistraten i Helsingfors
efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren
von Kaartman, justitierådmannen
Gottlieb samt politiråd-
männen Rydholm och justitie-
rådmannen von Thoring.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.
Protokollet för den 12 jan. november
inlämnades till justering.

§ 2.
Föredags förmiddagen på Stad-
fullmäktige härskades antommen
följande:

L. J. Val
Borgmästaren meddelade på
Stadsp. vid sammanträdet under
genöfver på antommen kopierat pro-
cessen H. J. Håkberg för hans man-
het som fullmäktig samt berättat

hos Hög. arkivet om val af en full-
mäktig för åren 1918 och 1919 i stället
för professoren Ståhlberg. Läst
Hög. utskottet sammankommit och
föregående afseende på nya
sammankommit den 3 november.
Sammankommit den 2 e.m., kon-
ferens tider för valsällens
utskottet sammankommit den 2-3
och 6-7 e.m. Samma ställe
Helsingfors och ansvaret utgår.
Kontrolleras

1:3
Berörande hos Stadsfullmäktige
hänvisas om berörande af en
ansökan af sammankommit den 6 55%
för tillstånd af sammankommit, af till-
ståndet utgående ledningsby-
råns givna utvisningar för af den
utskottet utgående under senaste
samman, på stället utskottet vid
hänvisande på sammankommit. Sen-
trolleras

1:4
Sammankommit sammankommit
(Hög. Arkivet)

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 23 oktober 1917.

N:o 612.

Sp. bet. 2

Till Magistraten.

Emedan följande 20 stadsfullmäkti-
ge, nämligen filosofiemagistern A.E.
Alfthan, professorerna O. Aschan och A.
af Forselles, rektorn E. Hornborg, me-
decinalrådet G.R. Idman, överintenden-
ten J. Castrén, bankdirektören, juris-
doktorn A. Frey, direktören E. Krogius,
överdirektören O. Tarjanne, bankdirek-
tören M. Honkajuuri, länsveterinären
A. Höijer, referendariesekreteraren A.
Listo, bankdirektören J.K. Paasikivi,
doktorn, friherre A. de la Chapelle,
direktören A.H. Soini, apotekaren G. Sa-
lingre, vicehäradshövdingen A. Souran-
der, filosofiedoktorn O. Rosenqvist,
kommunalförbundsstyrelsen V. von Wright och dok-
torn W. Zilliacus, vid 1917 års utgång
ro i tur att avgå, få Stadsfullmäktige
ananhålla, att Magistraten ville
verkställa val av 20 nya stadsfullmäk-
te för åren 1918, 1919 och 1920 i de

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 23 päivänä 1917.

N:o 612.

Maistraatille.

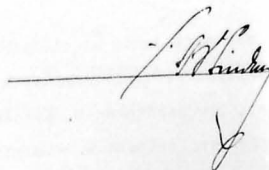
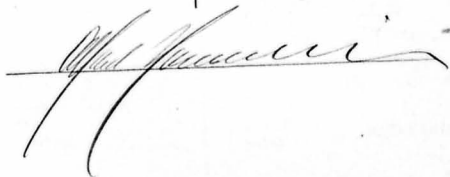
Koska seuraavat 20 kaupungin-
valtuusmiestä, nimittäin filosofianma-
teri A.E. Alfthan, professorit O. Aschan
ja A. af Forselles, rehtori E. Horn-
borg, lääkintöneuvos G.R. Idman, yli-
intendentti J. Castrén, pankinjohtaja,
lakitieteentutkija A. Frey, johtaja E.
Krogius, ylitirentööri O. Tarjanne,
pankinjohtaja M. Honkajuuri, läänine-
länlääkäri A. Höijer, esittelijäsiih-
teeri A. Listo, pankinjohtaja J.K. Paa-
sikivi, tohtori, vapaaherra A. de la
Chapelle, johtaja A.H. Soini, apteekka-
ri G. Salingre, varatuomari A. Souran-
der, filosofiantutkija O. Rosenqvist,
kunnallisneuvos V. von Wright ja toh-
tori W. Zilliacus, ovat 1917 vuoden
päätyessä erovalloiset, on Kaupungin-
valtuustolla kunnia pyytää Maistraat-
tia toimittamaan 20 uuden kaupunginval-
tuusmiehen vaalin vuosiksi 1918, 1919

avgäendes ställe.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

ja 1920 eroavain sijaan.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



<sup>N:o 1107 hsc
1917 And 1918</sup>
Helsingfors den 10 November 1917.

En. Sams = 4.

N:o 296

Till Magistraten i Helsingfors.

Drätselkontoret har härmed äran öfversända utdrag ur
Helsingfors stadskassas räkenskaper per 30 September inne-
varande år.

Drätselkontoret i Helsingfors.



Titellin *Seijouri Rutthi Paateron*

Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
gissa harjoittaa *kehelmätrouppaa* *pasirä-*

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan, ollut myöntymyksensä, samalla ilmoittaa suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
tista, joita hakija sanottua liikettä varten (ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
osaksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
myös, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaariinluetteloon;
myös myöskin että hakijan on, *puoleksena myyjästä Puoleksena*
Kuopungin kaupungin Kaupparekisteriin,
Maistraatin Puoleksena
Maistraatin Puoleksena *Maistraatin Puoleksena* *Maistraatin Puoleksena*
sillä tehtävä Terveystieteidenlaitokseen ilmoitus kauppaopin hyväksymistä
hakijalle *hakijan asiamiehelle* ilmoitettiin. Merkittin.

A. Berg
§ 6.

Föredrogs en af

Johan Petrus Berg

til Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten veterligen råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad *bedrypa bagerimåttet;*

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde beträffande anmälan till handels-
registret ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den
frågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandoombudet underrättades. Antecknades.
Ort och tid som ofvan.

~~In tidem.~~

Bergs avg. 21 S.

Sign. Linnar #. 7.

föredrogs en af kushalvanden Olga Melander
Linnar af stycken Olga Melander.
kelmina Halvanden.

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten vederligen, råda öfver sig själf och sin egendom, anmäla sig
sinnad, att i denna stad *isla handel med*
just - af bolnialvann;

till hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom: före vidtagandet med den
frågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försäljningslokalen, sökanden, sökandebudet underrättades. Antecknades.

Kanngörelse 6.

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin

Maistraatissa

kuun

p. 19

Si. Kemmola f. S.

§

Maistraatilta on *puumintabija* *Feliks Mikael*
Kemmola,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaistuottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja takasaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin. Aika ja paikka kuin yllä.

In fidem:

Sign.

Falenius 7. 9.

Hos Magistraten ~~här~~ *Falenius* *Överstyf*
Edvard Falenius,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden ~~utöfa kyrkuskyrket~~ betjäna allmänheten såsom landforman; och har Magistraten pröfvat skäligen denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till noggrannt iakttagande de för ~~kyrkuskyrket~~ formännen i staden af Magistraten fastställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest gällande föreskrifter; och skall utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättigheten får utövas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla sökanden ordningsnummer. Antecknades.

den 14 nov.

 $\Rightarrow t: 10.$

W. Augustus et al.

Efter det H. politieborgmästaren
om Hvarnatten för jämförelse afträtt
samt oraförändringskapet öfverträtt af
justitierådmannen Götteberg för-
trags till vidare afgärd vid råd-
huset rumma den 7 nästkommande of-
tober behandlade ^{ärendet angående} ~~frågan om~~
atubersättande af politieborg-
mästaretyg i denna stad.

Kas.

Pentekundades åttio borgmästaren
 som Haartman, rådmannen H. ^{Walden} Walden
 Lindberg och verkställande
 L. L. ^{Lindberg} Lindberg, hvilken uten att
 hafva ansökt tjänsten vid det
 oöfverstående dag förriggående
 valit erhållit de flesta rösterna,
 nämner hos Mag^r skriftligen an-
 mält, att de voro villiga att uppföras
 på förslag samt därvid tillika bifogat
 behörigen styrsta tjänsteförteckning.
 Hålls öfverläse Mag^r till följande
 71, 72

Utslag

Ansvar
 Omå Borgmästaren J. von Kant
 man, så den 9. d. 1871. H. Lindberg m.
 icke avadshöfvingen H. Odell
 id den 9. d. 1871. H. Odell
 gga inga valet af politis Borgmästare
 denna stad utvaldt de flesta rösterna

eller om Haartman 8457, Lindberg 4769
 och Söderberg 3958 rösta, ty de då
 dessa är behöriga att uttala
 borgmästarejänst samt förklarar
 att de icke anser tjänsten förklarad
 sig vilja att emottaga förslagen, upp
 för Magt den 4 förslag till återbesätt
 de af politieborgmästarejänsten härbör
 nämligen borgmästaren om Haartman
 första, rådmannen Lindberg i andra och
 vicehäradshöfdingen Söderberg i tredje
 rummet. Hvarjämte Magt kommer att
 visa de i anseendet tillkomna protokoll
 jämte ^{offr} ~~anmärkning~~ handlingarna till Gu
 vernören i Nyländs län för vidtagande
 af den af Guvernören i saken ankomman
 de åtgärd; ~~Återbesättningen~~ ^{och} för
 det uttryck offentligen afkom
 gades.

hade Återbesättningen till högt öfver
 samt den nämnda uttryck av
 stadsherrans rådherrarna, som
 uppräts och guldbrunad till
 hämnad.

^{4:5}
 (Hj. Panters)

X 171

^{4:6}
 (Hj. Berg)

X 172

^{4:7}
 (Hj. Lindberg)

X 173

^{4:8}
 (Hj. Wernberg)

X 174

^{4:9}
 (Hj. Falenius)

X 175

^{4:10}
 (Hj. Bergström)

X 176

Lammströmlet Ka-

Kades kl. 1 e. m.

Hj. Falenius
 Hj. Wernberg

factum kl. den 19 nov. 1917
Jensb. A. A.

Ar 1917 den 17 november kl. 11 f. m.
Lör dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
~~efter handläggningen af polismälen~~ Politiborgmästaren
om Haartman justitierådmannen
Gottleben samt politiråd-
männen Flygholm och om Kurr-
ring

Protokollet fördes af underskrifven ^{H.}notarie.

§ 1.

Protokollet för den 14 november 1917
inlämnades till justering.

§ 2.

Sign: "Maskin"

§ 3.

Verkställande direktören för Spår-
vägs- och Omnibus- Aktiefelaget i
Helsingfors ingenjören Gustaf Lönn-
den anmänte, att storstreikkommittén
den 14 nov. 1917 förbjöd att
trafik från kl. 3. e. m. påstås de dag.
Antecknades till kännedom.

#4

På kallelse inför sig stadens
mantalskrifvare Teodor Davidsson
och uppmanad, att uttala sig om
sättet och ordningen för uppgörande
af nya vallängder för kommunala
val i enlighet med af landtdagen
enligt hvar ägen antagen den dag ang.
kommunalförvaltningen i staden,
hvilken lags innehåll likväl ej var
Magr. bekant, men något exemplar
af betänkandet icke ståtade att er-
hållas, meddelade mantalskrifva-
ren Davidsson, att sådana läng-
der omfattande alla män och kvin-
nor öfver 20 år enligt kunde af ko-
munen fås färdiga för den 15 mars
1918, hvar mycket arbetskrafter han
än kunde sätta i rörelse. Antecknades.

#5

Under tiden från lördagen den 10
innehållande november hade Magr. fått
emottaga af Hvarmyren i Nylands län
särskilda i brefdarit under nr 2632-
2696 antecknade expeditioner, af hvilka
nu följande följande:

B.D. N: 2632 eller Hvarmyrens cirkulärskrifven
af följande innehåll:

#2

Sign. Markin

Markin- och Byggnadsarkitektbolaget
Helsingfors' auktoriserade och befullmak-
tigade ombud tekniker Arthur Hultman

Om tillstånd till nybyggnad
hvarliga bostadslokalerna
vid gatan i kvarteret N:o 555 i Wangö
denna stad i bostadsvillatomten N:o staden under-

dande område i enlighet med lof för sådant ändamål uppgjorda, i dubbla
templar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandeombudet tillika till
Magstraten inlämnade följande handlingar, nämligen:

1. Utdrag ur drätselkammarens i staden den

under § tillkomna protokoll, utvisande att kammaren för sin del allaredan bifallit
mnda ansökan, och

2. Ett sålydande syninstrument:

(Se sign. Arbitare.)

Om uppläst och jämfördes med de inlämnade ritningarna, hvarä sökanden sökande-
ombudet tillsades träda af innan öfverläggningen till följande

Utslag:

Magstraten, som finner den tillämnade nybyggnaden

icke

strida emot föreskrifterna i den för staden gällande byggnadsordning af den
7 maj 1899.

Hvar skäligen de inlämnade ritningarna fastställa att lända till efterrättelse vid utförande
där angifna byggnadsarbeten

; hvarom bevis kommer att åtecknas hvardera exemplaret af sagda

ritningar, af hvilka det ena exemplaret sedan skall till sökanden återställas, medan det
andra exemplaret kommer att till förvar öfverlämnas till Magistratens arkiv. Emellertid

ger det sökanden att, såsnart byggnadsföretaget fortskridit så långt, att afsynig af
samma enligt föreskrifterna i förenämnda byggnadsordning af den 8 maj 1917 bör

rum, grundmuren till de tillämnade eldstad blifvit uppförd, men innan själva
eldstaden blifvit inredd, hos den ledamot af Magistraten, som för tiden fungerar

en byggnadssyneman, anhålla om afsynig af arbetet. För öfrigt varder sökanden
därom, att bostadsrummen i nybyggnaden böra från fuktighet väl upptorkas

och de till beboende upplåtas, vid äfventyr att slikt upplåtande kan på hälsovårds-
myndens framställning varda, intill dess rummen behörigen upptorkats, förbjudet

des.

N:o 162.

Sign. *Abbe Lane*

S y n e i n s t r u m e n t .

År 1917 den 14 Juni verkställdes af under-
tecknade byggnadssynemän, på därom gjord anhållan
af Maskin- och Brobyggnads Aktiebolaget sådan syn
å samtliga bostadstomter i kvarteret N:o 555 i
Vallgårds området af denna Helsingfors stad, som
föreskrifves i §: 61 uti den för staden gällan-
de byggnadsordning; närvarande därvid innehafvaren
af sagda tomter ofvannämnda aktiebolag genom ar-
kitekt Armas Lindgren.

Vid förrättningen förelades synemännen tolf för ända-
målet i dubbla exemplar upprättade ritningar, ett den 25
Maj 1917 öfver tomten utfärdadt mätebref äfvensom Drät-
selkammarens i staden resolution af den 7 Juni 1917,
hvaraf inhämtades att kammaren för sin del godkännt rit-
ningarna; och erfors af dessa handlingar att byggnadsföre-
taget afsåg uppförande af följande byggnader, nämligen:

1:o ett boningshus af sten i tre våningar jemte
källare, att förläggas å kvarterets samtliga tomter med
fasader åt Sammatti-, Somero-, Kangasala- och Anjalavägar-
na.

2:o ett uthus af sten i två och delvis i tre vå-
ningar att uppföras i kvarterets sydöstra del.

Boningshuset under punkt 1:o komme att upptaga en y-
ta af 4918,3 kvadratmeter samt mäta i höjd 12,4 meter
emot Sammattivägen, 11,8 meter emot Anjalavägen, 13,2 me-
ter emot Somerovägen samt 11,7 meter emot Kangasalavägen,
äfvensom innefatta:

a) i första våningen: 4 inkörsportar, 28 trapprum,
76 kök med hållspisar, 8 butiker och 90 boningsrum med
kakelugnar.

b) i andra och tredje våningarna: 28 trapprum, kök med hällspisar samt 104 rum med kakelugnar.

Uthusbyggnaden under punkt 2:o skulle komma att fatta en yta af 486 kvadratmeter, mäta i höjd 11 och inrymma:

A) i första våningen: 1 trapprum, 1 pannrum, 1 tvättstuga med 1 murgryta i hvarje samt vedlider;

B) i andra våningen: 1 trapprum, 2 badstugor, 2 ugnar, 2 tvätt- och 2 afklädningsrum;

C) i tredje våningen: 1 trapprum, 1 kök med spis samt 2 badstugor med tvätt- och afklädningsrum, mangel- och torkrum.

Då tomtens areal utgör 11848,250 kvadratmeter och byggnaderna tillsammans skulle upptaga en yta af 54 kvadratmeter, komme mindre än den medgifna hälften af tomtens yta att blifva bebyggd.

Den obebyggda hufvudgårdsplanen komme att mäta 5040 kvadratmeter i längd och 56 meter i bredd, samt upptaga af 5040 kvadratmeter.

Antecknades, att syneinstrumentet icke utfärdats den i §: 62 i byggnadsordningen af den 8 Maj 1917 reskrifven tid, enär ritningarna i deras nuvarande till synemännen inlämnades den 15 Oktober.

Enär undertecknad arkitekt ej har något emot ritningarna angifna byggnadskonstruktionernas hållbarhet märka samt synemännen beträffande hälsovård, eldfara, nadernas höjd och läge, gårdsplanens storlek och taget i öfrigt icke hafva något att erinra, så tillstyrkes bifall till ritningarnas fastställande. Helsingfors den 29 Oktober 1917.

O. O. Hellén. Arkitekt. Helsingfors.

*#5
Siga E.*

*N:o 2668
1917
Loh 10 17*

Lähetepäätös:

Lähetetään Helsingin kaupungin Maistraatille.

Helsingissä, Lääninkansliassa, marras- kuun 8 päivänä 1917.

Helsingin kaupungin maistraatin puolesta

Eino Heikkinen Toimikundjohtaja

080.
1/46 I.D.1917.

Jäljennös.

SUOMEN SENAATIN
KAUPPA- JA TEOLLISUUS-
TOIMITUSKUNTA.

Helsingissä,
lokakuun 1 p:nä 1917.

N:o 4359.

L.kansl.D)
I Os. } N:o 98/46 1917. Saap.5/XI

1917.

Uudenmaan läänin Kuvernöö-
rille.

Kirjeessä viimekuluneen lokakuun 9/22 päivä-
tä N:o 11884 on Kenraalikuvernöörinkanslia ilmoittanut
Kauppa- ja Teollisuustoimituskuntaan, että Ulkoasiainmi-
nisteriön Oikeusosaston ilmoituksen mukaisesti Amerikan
Yhdysvaltain vakinaiseksi konsuliksi Helsingissä tunnuste-
tun mainittujen valtain kansalaisen Thornwell Haynesin
on sanotusta päivästä, siksi kunnes Hallitsevan Senaa-
tin määräys hänen tunnustamisestaan saapuu, sallittu
väliaikaisesti ryhtyä virkaansa hoitamaan; minkä Kauppa-
ja Teollisuustoimituskunta, Senaatin päätöksen mukaisesti,
saa Herra Kuvernöörille tiedoksi ja asianomaisten tie-
toon saatettavaksi täten ilmoittaa.

Leo Ehrnrooth.

./.. Hj. Enwald.

N:o 545/159. K.D.K. ja T.T. 1917.

Jäljennöksen oikeaksi todistaa: Helsin-
gissä, lääninkansliassa, marraskuun 7 päivänä 1917.

Viran puolesta:

Thui. Hyövänen.

J. KALLI, D. 1917. 12. 12.

1917.

Kuopio



-läisä 22
-tunnus
-kannattaja
-amerikan
-tunnus
-näkymä
-vanha
-kannattaja
-kannattaja
-kannattaja
-kannattaja

Välä puolesta:
1917. 12. 12. J. KALLI, D. 1917. 12. 12.

f. Siga. G.
Resolution:

*Off: 26.83
Täy. h. v.
Ant. 12.11.17*

Översändes till Magistraten i Helsingfors

stad i afseende å kändedom.

Helsingfors, å Landskansliet, den 12 november 1917.

R. J. J. J.

J. K. K.

N^o 8122.

N^o 102/47 I.D. 1917.

Piiri Noranen

U. Malikainen

Afskrift.

CIVILEXPEDITIONEN

1

FINLANDS SENAT

Helsingfors, den 3 oktober 1917.

N:o 2045.

N:o 2627
1917
am 10-17
N:o 204/92 B.D. 1917

61670

fs
Lg. L.

Resolution:

Remitteras till Magistraten i

Enligt Senatens förordnande får Civilexpeditionen härnös

tillsända Guvernorsämbetet, till kännedom samt för att Landskontoret i länet och Magistraten i Helsingfors stad delgifvas, en bestyrkt afskrift af Senatens i dag för Sewón utfärdade privilegibräf åt det till honom örverlätna remte apoteket i Helsingfors stad; börande bemälda Magistrat af Guvernorsämbetet förständigas att, då sagda apotek af Sewón emottages, därom genast hos Guvernorsämbetet anmäla i arseende å någon kontroll öfver uppbörden af den för inrättningen utgående årliga avgäld till kronan.

Allan Serlachius.

I. Heino.

Afskriftens riktighet bestyrker: Helsingfors, å Landskontoret, den 17 oktober 1917.

Helsingfors för egen kännedom
rätttagande beträffande anmä-
lan apotekets öfvertagande af
och årsavgifternas å 1,200 mark
tering. Helsingfors i Landskaps-
den 25 oktober 1917.

På Gubernörens biträdes vägnar

[Signature]

1/2 6.1670
B.D. N:o 204/92.17.

Krift af afskrift.

Signat.

61670

12
10

I kraft af den Finlands Senat tillkommande myndighet
gör Finlands Senat härmed veterligt: att som Apotekaren Gös-
ta Sewón anhållit att det Apotekaren Paul Fredrik Elmgren den
21 augusti 1901 meddelade privilegium å femte apoteket i
Helsingfors stad måtte, sedan sagda apotek numera genom
skedd öfverlåtelse af Elmgren kommit i sökanden Sewóns ego,
å Sewón öfverflyttas, samt Senaten funnit godt till sökan-
dens ifrågavarande anhållan bifalla; altså vill Senaten häre-
fter igenom och i kraft af detta öppna bref meddela honom, Gös-
ta Sewón privilegium å sagda apotek med alla de friheter
och förmåner apotekare i landet i allmänhet tillkomma,

Detta privilegium gäller endast för Apotekaren Sewón
så länge han apoteksinrättningen behörigen vidmakthåller,
men ej i något fall längre ^{än} intill år 1925: skoliande
det, i händelse Sewón före år 1925 onskar afträda apoteket
eller arlider, å särskildt förordnande bero, huruvida och
emot hvilken årlig afgäld det honom nu förunnade privilegium
må för den till sagda år återstående tiden till annan man
öfverlätas, eller till Sewóns sterbhusdelegare utsträckas,
eller ock utan någon ersättning indragas.

Ifall uppenbar vanvård eller bevisligt misströ
apoteksrörelsen stannar Sewón till last, kan privile
utan ersättning af Senaten återkallas.

För öfrigt har Senaten , på grund af födiga
sen af den 31 mars 1857 angående vissa apoteks be
de med årlig afgift till kronan, pröfvat skäligt
ifrågavarande apoteksinrättning i första klassen
densamma härförinnan blifvit hänförd med en slik
af ettusen tvåhundra mark om året; börande säga
af Sewón utgöras från den tid inrättningen af hom
tages , hvarom han skall skriftligen anmäla ej
Medicinalstyrelsen än hos magistraten i Helsingf
Helsingfors, den 3 oktober 1917.

Chef för civilexpeditionen , Senator Allan Serlachius.

N:o 6184/242 A.D. 816/204 S.T.1917.

Afskriftens riktighet
Helsingfors, af Civilexped
lands Senat, den 3 oktober

Afskriftens af afskrift riktighet bestyrker: Hel-
singfors & Landskontoret, den 17 oktober 1917.

Reinhold

N:o 2679
1917 h d
Ant 10/11

Lähetepöytä:

Lähetetään Helsingin kaupungin Maistraatille.

gissä, Lääninkansliassa, marras- kuun 8 päivänä 1917.



047.

46 I.D. 1917.

Jäljennös.

L. Kansl. D. }
I Os. }

N:o 99/46 1917. Saap. 5/XI 1917.

UOMEN SENAATIN

KAUPPA- ja TEOLLISUUS

TOIMITUSKUNTA.

Uudenmaan läänin Kuvernöörille.

Helsingissä,

kuun 1 p:nä 1917.

N:o 4362.

Kirjeessä kuluneen lokakuun 9/22 päivästä N:o 11883 on Kenraalikuvernöörinkanslia ilmoittanut Kauppa- ja Teollisuustoimituskuntaan, että Ulkoasiainministeriön Oikeusosaston ilmoituksen mukaisesti Amerikan Yhdysvaltain Hallitus on päättänyt perustaa Helsinkiin Amerikan Konsuliasiamiehen viraston sijaan vakinaisen Amerikan Konsuliviraston sekä nimittää tähän toimeen Herra Thornwell Haynesin ja että siksi, kunnes viimeainittu ryhtyy virkaansa, sanottua Konsulivirastoa tulee väliaikaisesti hoitamaan Amerikan entinen konsuli Riassa Jenkins; minkä vuoksi Kauppa- ja Teollisuustoimituskunta, Senaatin päätöksen mukaisesti, saa Herra Kuvernöörille tiedoksi ja asianomaisen tietoon saatettavaksi täten ilmoittaa.

Leo Ehrnrooth.

./.

H. J. Enwald.

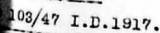
544/159 K.D.K. ja T.T. 1917.

Jäljennöksen oikeaksi todistaa: Helsingissä,
Lääninkansliassa, marraskuun 7 päivänä 1917.

Viran puolesta:

Th. H. H. H.

John Brown



Abmi Hyvönen.

1917. 10. 10. 1917. 10. 10. 1917.

Uudenmaan läänin Kuvastustilasto.



86

Sign. *Silein*

Esiteltiin *Siivokkoherranlehti Rosa Jugeson*
Silein

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
maingissa harjoittaa *paperikauppaa*.

~~Maistraatin harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan,~~
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
sista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
tutukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
huhtia, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
tutettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
resteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ennakkuin hän aikoo kysymyksessä olevan
maingissa, siitä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kauppaopin hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

87

Sign. *Rorope*

Föredrogs en af *niehaidshöfdingen* *Sojalma Roro-*
pe ~~pe~~ i *ejinstap* af *kuiferöndrad* *gotman*
för *ommyndige* *Ragnar Tors Gunnar Ruckman*

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
roende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig

anmälad att i denna stad *förloarna* *stebhus* *af* *idne* *byggari*
ägaren *Nor John Thors Ruckmans* *stebhus* *räkning*
förloarna *den* *af* *byggariägaren* *Ruckman* *kan* *ut*
under *firma* *Robert Nyggari* *bedrifva* *byggari*
relse :

hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbi-
ar; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
riatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
tret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga förordningen af den 2 maj 1895,
ende handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den
varande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
ande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

88

Sign.

Venerabilis

Föredrogs en af

provisorn Rute Venerabilis

til Magstraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magstraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
inriad att i denna stad *idka droghandel omde eget*
egit föreståndskap för grund af Gvernörns
länets resolution af den 9 mars 1895 nr.
10000

hvilken rörelses idkande sökandens bemänte man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der, och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
ariätförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga förordningen af den 2 maj 1895,
gäende handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den
gävarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

(Sign: A.)

Upplästes och antogs under den nämnda.
B.D.N: 2634 eller Gvernörns slydande
remiss.

(Sign: C. D.)

Upplästes och skulle Dräktskontoret
och Gvernörn i länet ha som under-
rättas, så fort apotekaren Gosta Perin
anmält om att han föreslagit fenta
apoteket i denna stad.

B.D.N: 2657 eller Gvernörns slydande
remiss:

(Sign: E.)

Upplästes och antogs under den nämnda.
B.D.N: 2664 eller Gvernörns i länet Re-
miss resolution of den 8 innevarande novem-
ber N: 15815, att inkomma med öffrande i
anledning af ~~Snornittens~~ Kivtyrte-
kigain lutos anskan om tillstånd att
få föranskatta etc. lotteri.

Antogs under den nämnda och
något emot anskningen att anmärks.

B.D.N: 2669 eller Gvernörns slydande
remiss:

Sign: F.

Upplästes och antogs under den nämnda.

B.D.N: 2683 eller Gvernörns slydande
remiss.

K
Prof.

Prof.

(Sign. G.)

Upplästes och antecknades till kännedom.
N:o 2676 eller Quernum söljande
remiss:

Sign: G.

Upplästes och antecknades till kännedom.
Öfriga till afvan antecknade expeditioner,
utom N:o 2676 som ^{in grund af} vice ordföranden ombesörjt,
annars kunna ses vid de ålgården, som
beträffande dem i Hagens Kants underord
förordens tillägg allaredan vidtagits.
Antecknades.

U

§: 6
Sign: "Lilja"

U

§: 7
Sign: "Rocapci"

U

§: 8
Sign: "Venerbar"

§: 9
Antecknades att slagaren Emil Met
särskilt här i staden bedriva kati-
handel på grund af dödsfall upp-
hört.

Sammanträdet af kl. 12. m.

Sin fridom:

Anteckningsman

Justerat, den 21 nov. 1917
Just. H. A. A. A.

Ar 1917 den 19 november
kl. 11 m. Sammanträde
Magistraten i Helsingfors
ute i rådhuset härvid: närvarande
efter handläggningen af polismäns politiborgmästaren
von Kaartman, justitierådsmannen
Gottfrid samt politiråd-
männen Rydman och politie-
rådmannen von Koning.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.
Protokollet för den 17 november
inlämnades till justering.

§ 2.
Till vidare afgjord fristaps
det vil sammanträdet den 22 okt.
lidne oktober under §: 4 af protok.
kollet senast behandlade, till
uppskjutna ärendet, hvar i följ-
ande ordlydelse: Boulevardgatan
26 benämnda skicksborg anför
klagomål öfver försäkrade samfund

slagenheter i Oskaryskis Läk-
lämna penningarna belogs ägande
på 24 vid Boulevardgatan
i denna stad; och tillståndet som
med parterna vid uppgif, bevaranden
genom sitt i saken antidade
ambud, i och med bevisningen
John Palmgren samt samman
Oskaryskis Läkare, genom
lastigen befullmäktigade ambud,
i och med bevisningen Eemeli Niemela.

Sedan de tidigare protokollen
till följande delar uppläst, in-
lämnade ambudet Niemela
i saken i förskottet skriftligt
svar till följande skrift:

/E. Niemela/

som upplästes.

Ambudet Palmgren in-
lämnade en följande skrift:

/J. Palmgren/

Efter uppläsandet här-
förelämnade ambuden, vilka i saken
hade inget att i saken tillägga,
efteråt, medan åren i saken

till följande

berent:

På grund af att bevaranden
motstående uttusenial sam-
skatits i saken kan åren i saken
dessa svarande stede i saken
upptaga ~~med~~ ^{det} till stället af-
gående, i saken bevisningen
åren sinner vidist följande
till åren i saken i saken
bevisningen af 1. f. poitienad-
mannen Kyskum och 1. f. bygg-
paddisparten, antalet den Ludvig
Kyskum i saken, som 1. f.
poitienadmannen Kyskum be-
stämmer, till saken synliggöra-
ning parterna i saken bevis-
ning att saken saken, tillgående
det synliggöra saken i saken
saken till åren i saken
saken saken för den 17. saken.
saken bevisningen, i saken
saken saken 11 f. m. åren till
saken följande och saken saken
saken saken följande saken
saken saken saken, saken
saken, som saken saken, samt

præmiden overgiveren. H. p. l. s.
Lammantiedet open-
tals kl. 10. m.
H. p. l. s.
H. p. l. s.

Lamma dag, kl. 6. m.
Lammantiedet H. p. l. s.
ang. i medlemsformet
opende.

H. p. l. s.
Lammantiedet H. p. l. s.
ang. i medlemsformet
opende.

H. p. l. s.
Lammantiedet H. p. l. s.
ang. i medlemsformet
opende.

H. p. l. s.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

PELLINEN & LILJEN

Esillä olevassa asiassa pyydämme noyrimmästi lausua seu-
raavaa:

Asiaan vaikuttamaton tosin on, mistä syystä kantajat o-
vat ryhtyneet tahann oikeudenkäyntiin, mutta siihen nähden, ettei-
vät he ole esittäneet meille minkäänlaisia vaatimuksia nyt kysy-
myksessä olevissa sunteissa ennenkuin me olimme nostaneet heita
vastaan aikaisemmin mainitsemaamme oikeudenkäynnin, tekee todennakoi-
seksi sen, että he ovat saaneet tuulta myllyynsä juuri tuosta
oikeudenkäynnistä, jolla he määrättiin sulkemaan eräät ikkunat mei-
dän taloamme päin olevasta valitsemasta.

Kuten aikaisemmin olemme huomauttaneet, on meidän talom-
me rakennettu paljoa aikaisemmin kuin kantajain talo N:o 26 Bule-
vardinkadun varrella. Kantajat ovat siis alusta alkaen tienneet mil-

lainen meidän talomme on ja miten esimerkiksi nyt kysymyksessä olevat savutorvet olivat järjestetyt siinä väliseinässä, mikä on meidän taloan vastassa. Kun me olemme sallineet heille oikeuden käyttää meidän välimuuriamme, olemme tenneet sen ainoastaan sopimuksessa mainituilla ehdoilla, missä emme suinkaan ole sitoutuneet muuttamaan puheenalaisia savutorvia. Kantajain velvollisuus olisi näin ollen ollut, jos he tosiaan kärsisivät jonkinlaista haittaa savusta, asettaa ikkunansa niin, ettei tuo haitta olisi mitään rasittanut. Muuten ei ole ensinkään uskottavaa, että meidän talostamme tunkeutuisi savua kantajain väittämiin huoneisiin, sillä aivan kysymyksessä olevien huoneitten ja ikkunoitten lähellä on kantajain talossa myöskin suuri savutorvi, josta tulee paljon savua syystä, että heidän talossaan on keskuslämmitys. Todennäköistä juuri on, että tuosta savutorvesta juuri tunkeutuu se savu kantajain väittämiin huoneisiin, mitä ne nyt syyttävät meidän talomme aiheuttavan. Kun meillä siis ei ole mitään velvollisuutta muuttaa savutorviamme, jotka ovat olleet riidanalaisella paikalla jo talomme rakentamisesta alkaen, niin katsomme että ka ne tässä osin, jos se Maistraatin käsiteltäväksi kuuluu, on mylätävä. Meidän mielestämme on kysymys näistä savutorvista ja siitä mahdollisesti johtuvasta haitasta sellainen kysymys, mikä oikeudenkäymiskaaren 10 luvun 20 §:n mukaan on Raastuvanoikeuden eikä Maistraatin ratkaistava.

Mitä sitten tulee syytöseen siitä, että talossamme on halonsaahamiskone, josta muka ~~se~~ aiheutuu haittaa naapuritalolle, on syyte siinä osin kerrassaan järjeton, koska tuo aiheuta mitään haittaa edes omassa talossa, niin mahdotonta on, että se joka sijaitsee noin 6 ja 7 metrin etäisyydellä kantajain talon välimuurista ja on lisäksi pihamme alla, tuottaisi mitään haittaa kantajille. Sitä paitsi on meillä oikeus käyttää tuollaista sa mitään ei koskaan ole käytetty aamulla varhain eikä illalla myöhään, vaan ainoastaan päivällä. Tuo "dunkande ljud" josta kantajat puhuvat, lienee aiheutunut heidän omasta talostaan.

Mitä vindaig tulee talostamme muka lähtevään pihalle

hajuun, niin on todistettu, ettei sellaista pihastamme lähe. Jos likakaivoa puhdistettaessa, mikä tapahtuu kerran kuukaudessa, nousee jonkinlaisia hajuja, niin ei se ole autettavissa sillä, että likakaivon torvea jatkettaisiin, sillä torven kautta tuota kaivoa ei puhdisteta. Tuo haju ei myöskään voi tunkeutua kantajain taloon sitten kun he ovat muuranneet kiinni ne ikkunat, jotka Maistraatti on määrännyt kiinni muurattaviksi, sillä kaivo on juuri näiden ikkunain kohdalla eikä rappukäytävän ikkunain luona. Innetellään muuten täytyy, että tuo haju on alkanut tunkeutua huoneisiin vasta sen jälkeen kuin puheenlaiset ikkunat määrättiin kiinnimuu rattaviksi, jota vastoin aikaisemmin siitä ei ole kukaan tiennyt mitään. Tämä syytö on niin keksitty ja keinotekoinen, että sen voi kuka tahansa konstateerata vääräksi. Kantajilla ei myöskään ole oikeutta aukaista ikkunoitaan porraskäytävissä muuta kuin käyttämällä ilmarimallisia terveysikkunoita ikkunain yläosassa. Kun ne kuitenkin ovat pitäneet ikkunoista alaosiakin auki, niin on mahdollista, että olisi heidän väitteessään jotain perää, mutta sittenkin he nuo ikkunat ovat aistamukaisesti sulkenneet, niin mikään haju ei voi niiden kautta porraskäytävään tunkeutua. Lisattakoon lopuksi, että tuossa likakaivossa, josta on kysymys, ei säilytetä mitään pahanhajuisia tavaraa, vaan ainoastaan paperilappuja ja muuta rikkua, mitä on kertynyt huoneita puhdistettaessa.

Toistamalla lopuksi kaiken sen, mitä aikaisemmin olemme esittäneet, saamme kunnioittaen anoa, että ~~tämä~~ alusta alkaen aiheuton kanne sellaisenaan kumottaisiin ja että yhtiö velvoitettaisiin korvaamaan kustannuksemme asiasta.

Helsingissä, marraskuun 19 päivänä 1917.

Osaakeyntö Lehtolinn.

Laatin
Varatuomari, Helsinki.

Sin. Pälmgren - t. 2.

Till Magistraten i Helsingfors.

Beträffande vittnesmålen få vi framhålla följande:

Vittnet N:o 1 Laaksonen hörd vid sammanträdet den 22 oktober har i sitt skriftliga intyg sagt, att kläbbningsmaskinen befinner sig "perusmuuriin rajoittuvassa kellarissa". Detta betyder, i en källare gränsande till grundmuren, men icke att den vore "belägen invid tomtgränsen". Anteckningen i protokollet om, att vittnet rättades sitt vittnesmål sålunda att maskinen icke befunno sig invid tomtgränsen utan ett stycke därifrån, är således ingen rättelse alls. Svarandens gård är bebyggd på tre sidor av tomten medan den fjärde, den som gränser till käreandens gård är bebyggd endast i hörnen och den under gård

planen befintliga källaren sträcker sig ända till käre-
dens grundmur.

Svarandevittnet Lindberg N:o 3 anser, att den rök,
som intränger i käreandens gård, icke kunde vara besvärlig.
Vittnet har aldrig varit inne i de lokaler, som lida av
röken, och vittnet vet således ej huru förhållandet är.
De till ett par tiotal uppgående skorstenspipor å svara-
dens tomt, ~~väl~~ befinna sig på ett avstånd av endast
en till ett par tre meter från de närmaste fönstren å
käreandens gård. ^{Ensom} Förstår ~~envar~~ att vid lugnt väder eller
då vinden är sådan att röken drives mot fönstren, det är
omöjligt att öppna dessa fönster utan att röken skall
intränga genom desamma, och då av vittnesmålen framgår att
i byggnaden med de många skorstenarna bland annat finnes
ett bageri, är denna rök så gott som oavbruten. Vad det
vill säga att under varma sommar dagar icke kunna öppnas
fönstren till sina bostäder hoppas jag att Magistratens
ledamöter inse. Vittnesmålet ådagalägger antingen oönsket
löshet eller lättvindighet i dragande av slutsatser. Det
samma gäller alla de övriga svarandevittnenas intygande.
Såvitt de vilja bortförklara det synnerligen stora
vilket särskilt en del lokaler i käreandens gård lida

röken från svarandens tomt.

Rörande svarandevittnenas utsaga ^{angående lukten} är att märka att
vittnena av lättförklarliga skäl icke iakttagit detsamma.
Såsom av vittnena yrken, tekniker, timmerman, bromsare,
boktryckare framgår, äro vittnena nästan alla personer, som
för sitt arbete äro borta från hemmet så gott som hela
dagen. Under natten åter njuta de antagligen av den tun-
ga sömn som i regeln är den fria yrkesidkaren förbehål-
len. Vi kunna gott förstå att de därunder icke störas
av en vedklabbningsmaskin.

Beträffande lukten från sopbrunnen så är det mycket
möjligt att vittnena ej lidit därav, deras fönster befin-
na sig icke så nära lukthärden. Anspråken på frisk luft
äro för övrigt mycket olika hos olika personer.

Såsom belysande för vittnesmålen å svarandesidan kan
även framhållas att den omtalade såg- och klabbningsmaski-
nen enligt vittnet N:o 3 Lindbergs utsaga befinna sig
från grundmuren på ett avstånd av 5 meter d.v.s. längder
av ett medelstort rum. Vittnet Lindberg hade uppmätt av-
ståndet och synes han uppgift således trovärdig. Svaran-
devittnet N:o 6 Peltonen ökar avståndet till 6 meter och
svarandevittnet N:o 8 förlänger det ytterligare till 6 å

7 meter, de två senare uppgifterna måste vara oriktiga. Differensen är naturligtvis svaranden till förmån, vilket belyser tendensen i vittnesmålen. Nämda vittne Peltonen N:o 6 och hans hustru, vittnet N:o 7, säga att vid ett tillfälle såg- och klabbningsmaskinen satts i gång och vittnena därefter i treppuppgången till kärandens gård avlyssna, i vilken grad ljudet inträngde i treppuppgången, men att de endast hört ett surrande ljud. Detta bevisar att blott cirkelsågen vid tillfället arbetat, ty en sådan åstadkommer såsom känt ett surrande ljud. Hade klabbningsmaskinen fått arbeta, skulle vittnet icke kunnat undgå att höra detta ljud, som är av helt annan beskaffenhet och består av ett våldsemt dunkande, och det är just detta ljud, som ofta stört kärandens hyresgäster. Nämda tvänne vittnesmål innefatta således icke någon bevisning mot riktigheten av kärandens påståenden.

I alla större städer i kultursamhällen hava åtgärder vidtagits att i möjligaste mån bereda städernas bebyggelse tillfälle till ljus och luft och skydd mot storstädernas buller. Detta är även anspråk, som innevännarna i landets huvudstad hava rätt att fördraga att vinna behörigt beaktande och rättsskydd. Kärandens vittnen, vilka alla bo på kärandens gård, hava alla intygat att hyresgästerna i staden

den i hög grad störs av röken, bullret och lukten från svarandens gård. Det är sålunda tydligt och klart bevisat, att kärandens gård lider av nämnda men från svarandens gård. De kostnaderna, som olägenheternas avhjälpande skulle föranleda, äro av fullkomligt underordnad beskaffenhet. Det är endast av oginhet och fullkomlig likgiltighet för andras intressen svaranden underlåtit att vidtaga de nödiga åtgärderna för förhindrandet av nämnda olägenhet, ett förhållande, vilket icke bör tolereras *av myndigheterna* i staden.

Käranden återhämtar till alla delar sitt käromål.

Helsingfors, den 19 november 1917.

Aktiebolaget Boulevardsgatan

Alb. Hornborg.

*En förutskickad
Värderingshördig*

... of Helsingfors

co) förstärkta fullmäktige till
antal af **trettio** för att jämte
marie stadsfullmäktige be-
dla väckt fråga om inköp af en
cellägenhet jämte byggnader
sinnessjukhusets i Nickby be-

en stadsfullmäktig för Åter-
ten af år 1917 och för år 1918
skället för bergsrådet Rudolf
ting, hvilken hos stadsfullmäk-
tigheten anmält att han med stöd af
rätt honom på grund af upp-
sägning tillkommer nedlägger
ämbetet såsom stadsfullmäk-
tig och jämte det alla de, hvilka
äro enligt 3 och 10 §§ i kejsrigen-
föreläggelsen af den 8 december

en kommunalförvaltning i
sägda lagrum sådana desam-
lyda, det förstnämnda i K. F.
15 augusti 1883 och det sena-
re i K. F. den 15 december 1897,
berättigade att i valet deltaga,
genom förty kallas att i be-
stämde sagda dag och tid
sitt rätts rätts inför Magistrat-
tillsädeskomma, meddelas till
dem och efterrättelse:

Magistraten såsom gemensamt valnämnd för samtliga valkretsar är för valsedlars emottagande församlad från kl. 6—8

endast en valsedel, tydligt
 angående hvilket eller hvilka af
 nämnda val densamma afser,
 af den väljande inlämnas;
 2. Valsedel, som är försedd med
 väljandes underskrift eller
 öfver flera eller färre namn än
 det personer, som för hvarje
 nämnda fall skall väljas;
 3. Valsedel, som är försedd med
 mer än ett förklarings giltigt;

den af Magistraten upprättad, i öf-
fentlig, i enlighet hvar med
tal 4 de emottagna valseklar-
tecknarna, kommer att från och
den 12 instundande november
till valförrättningsdagen alla
medagar kl. emellan 11 och 2
dagen i Drätselkontorets för-
vara för vederbörande till-
gänglig; samt

En anmärkning mot denna röst.
kan göras vid Magistratens
sammanträden senast 4 ofvan-
nämnda valdag innan förrättningen
göras. Helsingfors Rådhus,
27 oktober 1917.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

Helsingin Kaupunginvaltuuston si-
lä tekemän anomuksen johdosta o-
Maistraatti tänä päivänä määränny-
raastuvankokouksen pidettäväksi
maahanfaina tulevan marraskuun 1
p:nä jlo 6 i-p. seuraavien vaalien
toimimista varten siinä.

1:o) kolmenkymmenen lisävaltuut-
miehen valitsemiseksi varsinaisten
kaupunginvaltuutusmiesten kera käsi-
telemään herätettyä kysymystä pal-
statilan ostamisesta rakennuksineen
Nickbyn mielisairaalan tarpeiksi;
2:o) kaupunginvaltuutetuksien

litsemiseksi 1917 vuoden järeillä olevaksi osaksi sekä vuosiksi 1918 ja 1919 pankinjohtaja Olof Nyköppin sijaan, jonka kaupunginvaltuusto on kuluven lokakuun 9 p:nä vapautta-

3:o) kaupunginvaltuustumiesten va-
listemiseksi 1917 vuoden järeillä ote-
vaksi osaksi ja vuodeksi 1918 vuori-
neuvos Rudolf Elvingin sijaan, joka
on kaupunginvaltuustolle ilmoita-
nut, että hän sen oikeuden nojalla,
mikä hänellä on saatuttamansa, on
johtosta, luopuu kaupunginvaltuus-
tustoimesta:

ja senalla kuin kaikkia niitä, jotka kaupunkien kunnallishallintoa koskevan jouluk. 8 p:nä 1873 annetun keisarillisen asetuksen 3 ja 10 pykälän mukaan, niinkuin nämä lainkohdat kuuluvat, ensinmainittu keisarillisessa asetuksessa elokuun 15 p:nä 1883 ja jälkimäinen keisarillisessa asetuksessa joulukuun 15 p:nä 1897, ovat oikeutetut vaaliin osastoattamaan, tämän kautta siis kutsutaan mainituissa tarkoituksissa sanottuna päivänä ja aikana saapumaan Maistraatin eteen kaupungin raatiuoneelle, ilmoitetaan tiedoksi ja noudatetaan.

että Maistraatti kaikkien vaalipiirien yhteisenä vaalilautakuntana on vaalilippujen vastaanottamista varten koolla klo 6—3 l. p.;
että vain yhden vaalilipun

on selvästi ilmaista, mitä yllämainituista vaaleista se tarkoittaa, saa valitsija jättää:

etiä vaalilippu, jossa on valitsijan
allekirjoitus taikka enemmän tai vä-
hemmän nimiä kuin niiden henkilöi-
den luku, joita kussakin edellimäi-
nitussa tapauksessa on valittu. Ju-

että Maistraatin laatima läsnäluettelo, jonka mukaan äänimäärä vastanotettuihin vaalilippuihin merkitään, on tolevan marraskuun 12 päivä alkaen aina vaalipäivään asti kaikilla arkipäivinä kello 11—2 välillä päällä Rahatoimikonttorin etuhuoneessa asianomaisen läsnäollessa.

ettämmeistutuksia tätä säännötte-
loa vastoin voidaan tehdä Maisiraa-
tin kokouksissa viimeistään mainit-
tuna vaalipäivänä ennen kuin vaali-

Helmin Raatihuoneella, Tokak.
27 p:nä 1917.

Miglioratti.

1000

afstemning, som skedd till med-
tagande af valberedens, som vid
färdigställe godkänna fördes.

Sedan den för valberedens med-
tagande färdigställda till en tillstånds-
lyst, äfven vid valberedens
sammankomning af de afgifna
förslagen så följande gäld för
titelpåskott utnämnda personer,
nämlijen:

vid val af förordade stadfullmäktige

Förordade stadfullmäktige

Ande, Juho, byggmästare,
Anfors, K. Axel, professor,
Angervuori, K. V., byggmästare,
Bärlund, J., direktör,
Castrén, J. V., rådgäldsdirektör,
Castrén, Kaarlo, senator,
Collan, Clas von, bankdirektör,
Ek, Victor, kommerseråd,
Hallblom, Pehr Em., direktör,
Hallstén, Onni, lektor,
Heikel, T. A., förstråd,
Huttunen, Osk., handlande,
Hynninen, P. J., fil. mag.,
Juselius, Aksel, professor,
Kihlman, Henrik, bankdirektör,
Krogius, Edv., guvernör,
Leander, V., arkitekt,
Neovius, Arthur, bankdirektör,
Nyllylä, Hannes, direktör,
Nyberg, Albert, arkitekt,
Nyberg, Arvid, rådman,
Nyberg, Otto, öfveringenjör,
Röring, K. A., professor,
Planting, Birger, direktör,
Palmén, John, friherre,
Pfalz, Leon, von, bankdirektör,
Rettig, Erik von, fil. mag.,
Sourander, Gustaf, direktör,
Stigzelius, Edv., apotekare,
Zitting, Gustaf, ingenjör.

an hem
företag

vid val af ordinarie fullmäktige:

1) för åren 1917-1918
ingenjören Julius Hjermstad. 151 röster
samt

2) för åren 1917-1919
ingenjören Erik von Krauch. 151 röster.

Detta antecknadt förklarade
Nya till följande
Måttlag:

Enär vid det denna dag
verkställda valet af följande
stadsfullmäktige samtliga H-
gerne i öfriga tillval till byggnads-
ren Juhon Rode = = = = och
ingenjören Gustaf Kitting samt
vid valet af en stadsfullmäktig
för åren 1917-1918 ingenjören
Julius Hjermstad ^{en fullmäktig} och för åren
1917-1919 ingenjören Erik von
Krauch, att de och med dem
hinder för bemärla personers
valbarhet Nya valberigen ~~kan~~
~~kan~~ icke förfinnes, församla
Nya dem i öppna och egen-
stätt valda, hvar en Stad-
fullmäktige skola i afseende
skrifvare underskrifvas. Skrifves

Maj

med tillräckligt antal på proto-
kollet komma an i afseende
i justering offentligen uppläsas
vid Nya Samfundets hus
dagen den 21 innevarande no-
vember klockan 12 på dagen.
Samfundets hus

Lules kl. 8, 15 e.m.

En fildem:
H. H. H. H.

Justerat, den 24 nov. 1917.
Jernskanten

År 1917 den 20 november
~~kl. 10 m. sammanträdde~~
Pis dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
å råhuset närvarande härvidt,
efter handläggningen af polismäten, politiborgmästaren
om H. Cartman justitierådmannen
Gottleson samt politiråd-
männen Tuppala och m. Kurr-
ring

Protokollet fördes af underskrifven Notarie.

§ 1.

Imedan guvernören i länet Bruno Jalkanen
Protokollet för den
den, förbättringen, ehuru storstreckan redan
inlämnades till justering.

afblädd för läns hälsas i hälsande m.

§ 2.

hiskammare, beslut Magr. härm hos
Prokuratorn annala samt hos honom
anhålla, att han vill hos Finlands land-
dag, som ofortagit börja masten i landet,
hemtåna om åtgärds vidtagande därtill, om
guvernör Jalkanen, som enligt härintills
gående kommunalförordning jämna
kan nitaga sate och stämna som Magr.

Prof

orcediande, matre muelbant foratus i
fidet. Nute, nades.

Sammentialet aplot del 130 e. m.

In. fidem:

Nute, nades

Prof.

ansökningar om löneförbättringar; där
Magn. beslöt iiga till H. med fram-
ställning om löneförbättringar icke
samt för sökanden utan för Magn.
bedamöter, tjänstemän och betjänte
enligt uppgjort förslag. Antecknades.

^{f.5}
Sigm. "Nantola"

^{f.6}
Förtogets justering af det vid råd-
husstämman den 19 november 1895
vården tillkomna protokollet, och
infann sig icke någon för att afhi-
ra protokollets uppläsande. Anteck-
nades.

Sammanträdet afslut. kl. 10. m.
In i fidem:
Antecknades

Utdrag ur Magistratens i Helsingfors protokoll

för den

19

^{f.2}
Sigm. "Nantola"

Byråkustern Fredrik Hamrén
Eklund anmälde att han
sistlidne septemder
månad upphört att ha i stäm-
morna Byråkustyrer,

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
varjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratens notariatsförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga
Förordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
prokura, sökanden ~~sökandebudet~~ underrättades. Antecknades. Ort och tid
som ofvan.

In i fidem:

L³
Sign. Pietinen

Johtaja Matti Pietinen ann. valtuutet-
man asiamiehenä, tekniikko Arthur Kall-
manin kautta

lupaa julkisivun, tulisijan- ja rakennuksen muutosta
tontilla N:o 3 Imfektintien kadun varrella
tontilla N:o 265 tässä kaupungissa

kaupungin alueeseen kuuluvalla asuinhuonei-
kunnalla N:o kahden sitä varten tehdyn, kahdessa
appaleessa sisään annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa hakija asiamies samalla
Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

1:o otteen tämän kaupungin rahatoimikamarissa
§:n kohdalla tehdystä pöytäkirjasta

soittava että kamari puolestaan jo on hyväksynyt sanotun hakemuksen; ja
2:o näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Sign.: Matti)

ja julkiluettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen hakija asia-
es käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin keskusteltua seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun rakennusluokan
ei olevan ristiriidassa kaupungille voimassa olevassa
kennusjärjestyksessä 8 p. 15. toukokuuta 1917

tyvien määräysten kanssa, harkitsee kohtuulliseksi vahvistaa esille annetut piirustukset
uodatettaviksi niissä merkittyä tulisijan- ja rakennuksen muutosta
ennettaessa; ja tulee tästä todistus merkittäväksi sanottujen piirustusten kumpaiseenkin
ppaleeseen, joista toinen on sittemmin hakijalle takaisin annettava ja toinen jätettävä
Maistraatin arkistoon säilytettäväksi. Kuitenkin tulee hakijan, niin pian kuin rakennustyö
edistynyt niin pitkälle, että rakennuskatselmus kaupungille vahvistetun rakennus-
estyksen määräysten mukaan on toimitettava, aiottujen tulisijain pohjakuuri on
ennettu, mutta ennenkuin itse tulisijat ovat tehdyt, anoa siltä Maistraatin jäseneltä,
samaa aikaan toimii rakennuskatselmusmiehenä, katselmuksen toimittamista työlle.
iten muistutetaan hakijaa siitä, että uudisrakennuksen asuinhuoneet ovat tarkoin
uudesta kuivattavat ennenkuin ne jätetään asuttaviksi, uhalla että niissä asuminen
Terveystalokunnan esityksestä kieltää siksi kuin huoneet ovat tarpeellimukaisesti
Julistettiin

Mitä taas hakee siistius julkisivun

muutosta niin, ja koska asia tässä kokouksessa
on läänin Kuvunormiin lopullisesti ratkaistuna,
Maistraatti päätti puoltamaan asunuksen luvun
syrmistä, jossa suljetussa Maistraatin asiassa
kaatimien pöytäkirja ynnä muutamat kappaleet
Maistraattinjohtajista piirustuksista ovat viik-
kirjassa Kuvunormille lähetettävät. Julistettiin

HELSINGIN KAUPUNGIN
RAKENNUSTARKASTUSKONTTORI

Helsingissä 10 lokakuuta 1917

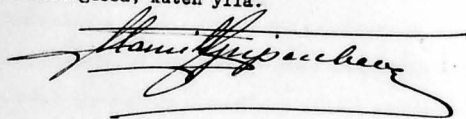
N:153.

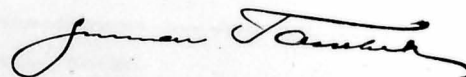
Vuonna 1917. 17 p:nä syyskuuta toimitettiin Johtaja M. Pietisen omistamassa talossa tontilla N:o 3 Armfeltintien varrella korttelissa N:o 225 tässä Helsingin kaupungissa voimassa olevan rakennusjärjestyksen 65 §:n määräämä katselmus.

Tarkastuksessa kävi selville, että hakemus koski julkisivun-tulisijan- ja rakennuksen muutosta käsittäen:

Kuuden tulisijan ja muutamien seinien repimistä, viiden tulisijan ja muutamien seinien muuramista kellarikerroksessa; viiden tulisijan ja muutamien seinien repimistä, kuuden tulisijan ja muutamien seinien muuramista ensimmäisessä ja toisessa kerroksessa; kahden tulisijan ja muutamien seinien repimistä, kuuden tulisijan ja muutamien seinien muuramisesta ullakkokerroksessa sekä ulkokaton muutosta.

Koska muistutuksen aihetta ei löytynyt piirustukseen merkittyjen rakenteitten kestävyysnähteen nähden ja kun voimassa olevan rakennusjärjestyksen säädöksiä on noudatettu, niin ehdotetaan hakemukseen suostuttavaksi, Helsingissä, kuten yllä.





f 5

Sign. Kautala

Esiteltiin palvelijain nimisi Kautala

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
hä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *Kalvian liikettä*.

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
tuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
ilmoitukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
Takaotuslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluottoon;
kun myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
sovellettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kauppaopidin hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

församling, den 24 nov. 1917
församling

Ar 19 / 1917 den 24 november.
 kl. 11. m. sammankalle
 dag ~~kammare~~ Magistraten i Helsingfors
 uti rådhuset, närvarande ~~kam~~
 efter handläggningen af polisstyrelsens politiborgmästaren
 om Rådman, justitierådmannen
 och
 samu politiråd-
 männen Rådgivare och polisie-
 rådmannen om Helsing.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 20 och för den 21 november.
 inlämnades till justering.

§ 2.

H. Tapiro K. sig.

+ 2
H. Lindgren K. sig.

+ 4
H. Mäkelä K. sig.

+ 5
H. Hanninen K. sig.

d. 6

Friedrags an af andre
stadfogden henvindes til hys
indjoven skrive, deri andre
stadfogden på ansigtet skal
antallet om atgæld liden
at andreit hnen under-
lydende elektionstegninger
sintie skas med fem, deri af
fara på indjovning af i kel-
singens påfaldt agurden ut-
skjelder at en på kan andre
orter hit oversende debet-
sædler.

På grund af de store, bet.
ba af andre stadfogden an-
færd, fann hys den gjorte
pantkællningen var af den
allverdigste beskaffenhed at den
samme knapperi lode kun-
ne afkøjes at betalt hys
til stadfuldmægtige oversende
kensamme at færdige dees
bifaldende. Rutenkundes.

Prof

d. 2
Friedrags færdige på den

Sign. Papir 2.

Maistraatilla on Tyminen fælman Rhaif
Papir.

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~haka~~ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin pika-~~haka~~ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
ote tässä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign.

Lindfors T. J.

Maistraatilta on *gini David Galvan*
Lindfors,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~Ma~~-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~Ma~~-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign. *Niemi S. Y*

Maistraatilta on *antanut* *Antinkajetta* *Otho*
Niemi Niemi,

joka on näyttänyt nauttivansa kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa ammattimaisesti harjoittaa automobiili liikettä; ja on Maistraatti katsonut kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa niin hyvin automobiili liikenteelle täällä vahvistettuja järjestyssääntöjä kuin myöskin katuliikkeen järjestämiseksi voimassa olevia tahi vastedes annettavia säännöksiä; ollen hakijan, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näyttäminen tämä pyötekirjanote ynnä asianomaisen tarkastusmiehen todistus siitä että automobiili on hyväksytty kaupungin poliisilaitokselle, jonka tulee määrätä automobiilin järjestysnumero ja hyväksyä automobiilin kuljettaja. Merkittiin.

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa kuun päivänä 19

Si. Kauppias L. S.

§

Kuorma-ajuri Eila Kauppiainen ilmoitti talonmuutoksen täällä laajittamiseksi Kuorma-ajurinmuutoksen.

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluottoon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminnan ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toiminnasta ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin. Aika ja paikka kuin yllä.

In fidem.

durkändheten gästarna skipe:

(Lj. Nilsson)

Antecknades till händelsen.

f. 8

Enär under den nylige af-
slutade storskejsen berättade
skaren af det s. k. "Röda gärdet"
till närvarande poliskommis-
sionshänförelse en mängd personer
utan vederlig anledning om af
dessa personer förfärande at-
minstone förfärande, liksom
sin medlemmar af Helsingfors
kommun, tillas fängslande och
öfverfördes till fängelse i
Skatudden, besatt af Lj., enär
fängslandet skett i fullkomlig
stid med gällande lag, hos
Röskvist i Helsingfors. 12/8
Gästarna om öfver för be-
mälda personers anledning
förfärande. Antecknades.

f. 9

(Lj. Ginter)

Lj.

f. 10

(Lj. Leino)

Lj.

Copy

F. 11.
Sig. Kumpul

F. 12

föreläst till de 29 distrikts
ordföranden under F. 2 af protokollet
förrättade besikt hade de 29 på
början af första öppet ut-
föreläst följande bemärkelser om anslag:

Sig. T. + B.

De nämndet för första, till-
ståndsgenom icke någon af deltag-
arna i Handelsföreningen, samt
guldskannad för att de 29 ut-
föreläst direktören K. von Wright, hand-
landen Julius Tallberg och di-
rektören R. Nikander till kan-
didsfullmäktige för åren 1918, 1919
och 1920, som fullmäktige
skulle i skriftliga underkastat.
Antecknades.

Bref

F. 13

Fran Ordföranden i
rådet hade antagit följande:
här afskrifva skriftligt:

Sig. Kumpul

INDUSTRISTYRELSEN

FINLAND.

N. 4426

Sig. Wilkman F. 7 No 1138/1917
Ant. 11/17
Helsingfors den 13 november 1917.

Till Magistraten i Helsingfors.

Magistraten till kännedom för Industristyrelsen
härmed meddela, att Industristyrelsen på därom gjord ansökan
i dag beviljat ingenjören K. J. Wilkman befrielse från att
vara besiktningsman för elektriska anläggningar i Helsingfors
stad och omnejd.

Julius Tallberg

F. A. Paloheimo

Ulf Mankott?

Wm. Kajar.

Sign. Grönlund t. 9

Hos Magistraten hafva ~~prokuratorn~~ *Anders Grön-*
lund och ~~pedagogerna~~ *Karl Torén*
Levander,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
~~utöfva kyrkuskylket~~ betjäna allmänheten såsom landfforman; och har Magistraten
pröfvat skäligheten till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannligt iakttagande de för ~~kyrkuskylket~~ *kyrkuskylket* formännen i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign.

Leino 4. 16.

Maistraatilla on Portinööri Eino Richard
Leino, vaimo Lydia Leino,
Leino,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~luov~~-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin pika-~~luov~~-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign.

Bejgen # 11

Hos Magistraten har *Eugene Rouen* Karl
André Michael Bejgen,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
utöfva hyrkuskyrket ^{best} betjäna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten
pröfvat skäligen till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannt iakttagande de för hyrkuskarna ^{nu} formännen i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Afskrift.

Fr. Brunn 4.18

DRÄTSELKAMMAREN

i

Helsingfors

den 22 november 1917.

Till Magistraten i Helsingfors

N:o 953:

Hos Drätselkammaren har arrendatorn af
staden tillhöriga värshuset i Brunnsparken
anmält att sagda hus utan hans begi-
vande med våld besatts av det s. k. röda
ordningsgardet. Detta sakförhållande har Drät-
selkammaren kunnat konstatera och därjäm-
te erfarit att iirägavarende organisation
avsett att inrätta brunnshuset till ett
högkvarter. Drätselkammaren, som enligt gäl-
lande kommunalförvaltning eger omhänderhåva
stadens fastigheter och byggnader, kan
icke medgiva någon obehörig person eller
organisation, och allra minst en sådan som
röda gardet, rätt att utan utverkat till-
stånd disponera en staden tillhörig bygg-
nad. Drätselkammaren har härmed velat

Kuulutus

Koska täkäläisen Kauppareh-
tyksen valtuutetuista johtaja F. W.
Wright, kauppias Julius Tallberg
johtaja A. Niklander ovat kulu-
vuoden lopussa vuorosta erä k
mistaan, kutsutaan kaikkiin k
yhdistykseen osallisia lauantai
levän marraskuun 24 p:nä k
silloista päivällä saapumaan Ka
raatin eteen valitsemaan valit
ja eroavien sijaan vuosiksi
1919 ja 1920.
Helsingin Raatihuoneella, k
29 p:nä 1917.
28356 Maistuu

Wm. T. #12

Kungörels

Som af fullmäktige vid
 rande Handelsförening i
 F. von Wright, handlande
 Tallberg och direktören i
 der vid innevarande år
 äro i tur att från sina befatt-
 asgå, kallas samtliga del-
 Handelsföreningen att lå-
 den 24 instundande i
 klooken tolf på dagen inför
 inför Magistraten för utse-
 fullmäktige i de afseenden
 för åren 1918, 1919 och 1920
 singfors Rådhus, den 29
 1917.
 14993

Magistra

1/2.7.18

Sign.

Liuberg 7.18

Esiteltiin

ajrines Otho Otho Liuberg'in

Maistratille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta

sestä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä

kaupungissa harjoittaa avata Kaunioopetuslaitoksen;

kaunioopetus harjoittamiseen hakijan mies, jollinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,

antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaanamaan niistä sitou-

muksia, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään, ja päätettiin hakijalle

antaa näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa

Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;

myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,

ja määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-

sestä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan

liikkeen tehtävä Terveystoimilautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä

hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Ja' Virolainen J.

Li. Nyberg 7. 15.

Hos Magistraten har ^{Biljanten} ~~Nyberg~~ ^{Kugo}
ridarf Nyberg.

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhängit om tillstånd att här i staden yrkesmässigt utöfva automobiltrafik; och har Magistraten pröfvat skäligt denna anhållan bifalla, med villkor att sökanden ställer sig till noggrann efterlefnad icke blott de för automobiltrafik härstädes fastställda ordningsregler utan äfven hvad i öfrigt beträffande gatutrafikens ordnande är eller framdeles varder stadgadt; åliggande det sökanden att, innan den beviljade rättigheten får utöfvas, uppvisa detta protokollsutdrag jämte intyg af besiktningsmannen för automobiler öfver automobilens godkännande hos stadens polisinsättning, hvilken äger bestämma automobilens ordningsnummer äfvensom godkänna automobilens förare. Antecknad. Ort och tid som ofvan.

Sign. Riihola 7:16.
Esiteltiin työmies Matti Riihola an-
notti H. O. Oraman kautta

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
sekä, Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *hylypylätöitä*;

Maistraatin harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetty todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
ksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
astukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
tietä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
asetettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
resteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
sen, siitä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kauppapuodin hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Luottamukseen k. O.

Sign.

1865 f. 17.

Esiteltiin

Heiti Mastrin Mastrin Kauppi-
maan

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *manufakturitehtävien*
kauppaa;

Maistraatin liikkeen/harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
ksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
asetukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
tietä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaariluetteloon;
kun myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
sovellettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, ~~sekä, ennenkuin hän aikoo kysymyksessä olevan~~
~~sen siitä tehtävää Terveydenhoitolautakunnalle ilmoitus kaupparekisterin hyväksymistä~~
hakijalle ~~hakijan asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

Kaupan ja Kaupparekisteri

Sign.

Lombard & P.

Föredrogs en af

rentmännen Gust Gustaf
Fredrik Ljungqvist

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad

slipra påminning med
utöppande af naturakts- och annan
validspråkshandling;

till hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatförteckning; hvarom ~~samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-~~
~~registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj 1895,~~
~~angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den~~
~~frågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~kännande af försättningslokaler, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.~~

L. Ljung. 8.

Sign. Leimann 7. 9.

Föredrogs en af *milan Kalle Wan*
Leimann

til Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
roende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
inriad att i denna stad *betifva milans felle;*

hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
at bidall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af förelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
ariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
stret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrliga förordningen af den 2 maj 1895,
gående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom föreskrifvandet med den~~
~~gående rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~ande af förelägningsloken, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.~~

A. Engestrandsky. 37.

fr. Bergström L. 20

§

Kamma Bergström anmälde
att hon den 15 iimmer. provem-
ber uppbåt med sin lästales
bestämda bestämning;

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratens notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarlige
förrordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
prokura, sökanden ~~sökandeombudet~~ underrättades. Antecknades. ~~Det och tid~~
~~och öfvan.~~

In fidem.

Sign.

Numminen L. 21

Hos Magistraten har hyrkusken Johan David
Numminens ämba Alexandra Wiebel-
juuna Numminen,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i
staden utöfva hyrkuskyrket, ~~'betjäna allmänheten såsom handtforman;~~ och har
Magistraten pröfvat skäligheten denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden
ställer sig till noggrannt iakttagande de för hyrkuskarna förmännen i
staden af Magistraten fastställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet
sedermera utfärdade eller eljest gällande föreskrifter; och skall utdrag ur
detta protokoll, innan den beviljade rättigheten får utöfvas, uppvisas hos
stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla sökanden ordnings-
nummer. Antecknades.

Sign. Grälund 4. 22.

Hos Magistraten har arb. Axel Ferdinand
Grälund,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden utöfva hyrkuskyrket, ~~betjuna allmänheten såsom~~ landtforman; och har Magistraten pröfvat skäligt denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till noggrannt iakttagande de för hyrkuskarna ~~formän~~ i staden af Magistraten fastställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest gällande föreskrifter; och skall utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättigheten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla sökanden ordningsnummer. Antecknades.

som uppläses: Linné'ska Brevet-
 öfverända öfvervarande Skriftske-
 till Poliskammaren hävisades
 för vidlygande af Högström åtgärd Prop
 till Munus, kuset, medelbarn ut-
 regnande. Antecknades.

+:14
 / Lin. Linné / X^{opp}

+:15
 / Lin. Linné / X^{opp}

+:16
 / Lin. Linné / X^{opp}

+:17
 / Lin. Linné / X^{opp}

+:18
 / Lin. Linné / X^{opp}

+:19
 / Lin. Linné / X^{opp}

+:20
 / Lin. Linné / X^{opp}

Xp.

1.21
(Si. Nominus)

Xp.

1.22
(Si. Nominus)

Summantialet R.
Fales M. 1. 2. 3.
Exp. filem.
Exp. Nominus.

Justeradt, den 28 nov. 1917
Johannesson

År 1917 den 26 november
mån dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
efter handläggningen af polismålen // politiborgmästaren
om Håkansson justitierådmannen
Gottleben samt politiråd-
männen Tyrklund m. b. om
Tuvoring

Protokollet fördes af underskrifven // notarie.

§ 1.

Protokollet för den 24 nov. november
inlämnades till justering.

§ 2.

Sign: "Lindholm"

u

§ 3.

Sign: "Lyrja"

u

§ 4.

Sign: "A. Lindholm"

u

§ 5.

Sign: "Häkensalo"

u

§ 6.

Sign: "Ojanen"

u

u

f. 7
Sign: "Gaugman"

u

f. 8
Sign: "Gunnar Olin"

u

f. 9
Sign: "Oskar Olin"

★

Prof

f. 10
Aktiebolaget S. Nikolajeff f. or Aff. m.
Lämnade genom befämningsaktigaat ombud
her Georg Westling följande handlingar:
1: en sålydande ansökan:

Sign: "West"
2: ett intyg sålydande
Sign: "Ling"
Uppläst: då Magr. beslutet söms för
varande ansökan bifoga. Hvarom
automobilinspektören Tavares skulle i
konf. underretas. Afstuder

u

f. 11
Sign: "Blomberg"

Prof

f. 12
Fördraget ^{best af den 13. januar, 1898, art. 63 sign.} Sjöförsäkringsordning om anordning
af §§ 114, 115 och 116 i för staden gällande polis-
ordning.

Magr. beslutet för sin del godkänna Stads-
fullmäktiges förslag sådant delvarnarna lyder
i fullmäktiges skrifter af den 13. november
november N. 630. Hvarom skulle guvernören

f. 2

Sign: "Lindholm"

Maistraatilla on ajuri August Lindholm

Joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
tässä kaupungissa harjoittaa ~~pika~~-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähty
kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin ~~pika~~-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksua kuin
myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
tässä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

43

Sign. *Syysä*

Maistraatilla on *ajuri Jouni Syysä*

Maistraatilla esillä annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaistuottamusta, anonut lupaa saada
tässä kaupungissa harjoittaa ~~pika~~-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
suosittuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin ~~pika~~-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
muut samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
tässä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
Maistraatin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

49

Sigs I. Lindholm

Månsmanen Petrus och Sigrid Lindholm
anmäla genom befälsmädligen ombud rakennin
Ture Wilhelm Björk att de 15 sistlidna maj upphävt
vad som har i staden kändiga tillverkning af
"Lappasvågaler"

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
trats notariatsförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kojserliga
ordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
när, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades. Ort och tid
öfvan.

~~In-fidem~~

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa
kuun päivänä 19

fs
Sigm. Hänen tols

Kuormiajini Jalo Willén
Hämeenla. ilmoitti lop-
pueen tässä kaupparekisteri-
kirjastaan Kuormiajini-
numerissa.

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä
pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä
pöytäkirjasta Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-
rissa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
sta ja prokurasta, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.
ja paikka kuin yllä.

In fidem:

86

Sign. *Ojanen*

Maistraatilta on *työnies Julian Ojanen*,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~pika~~-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~pika~~-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen te tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

17

Sign. *Eugman*

Hos Magistraten har *parcuerägaren Johan Vilhelm*
Eugman

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
~~utöfa~~ *kyrkuskyrket* betjäna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten
pröfvat skäligt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
naggrannt iakttagande de för ~~kyrkuskerna~~ *kyrkuskerna* formännen i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skolande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utövas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

48

Sign. Gunnar Olin

Hos Magistraten har ~~relaterat~~ Gunnar Jonas
Valfrid Olin,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
utöfa ~~hyrkuskyrket~~ betjäna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten
pröfvat skäligheten till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannligt iakttagande de för ~~hyrkusarna~~ formännen i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utövas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

49
Sign. Oskar Olsson

Hos Magistraten har formannen Oskar
Olsson,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
~~af~~ ~~byråskyrket~~ betjäna allmänheten såsom landtforman; och hur Magistraten
pröfvat skäligheten till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannt iakttagande de för ~~byråskyrket~~ formännen i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; sköta utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utföras, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.



A.B.

S. NIKOLAJEFF JOR

ARKADIA G. 2 ARKADIA NK.
EGGT HUS 2 OMA TALO

O.Y.

HELSINGFORS 24 November 1917.
HELSINKI

HELSINGFORS
ENON CARLOWITZ
24 - 1917 - 8050

Sign. Post

Till Magistraten,

Härstades.

Härjante tillåta vi oss höfl.anhålla hos
Magistraten om, att hos oss utbilda chauffurer, för
hvilket ändamål följande personer, anställda i vår
tjänst, skulle meddela erforderlig lärdom:

Janne Michelsson, öfverchauffeur
Johannes Backberg, montörverkmästare,
Hjalmar Saurio, tekniker.

Högaktningsfullt

A/B. S. NIKOLAJEFF Jor O.Y.

J. Michelsson
Hjalmar Saurio

AB
S. NIKOLAJEFF
J:or
O.Y.
ARRADIAK S. NIKOLAJEFF



Till Magistraten i Helsingfors.

På begäran af Firman A/B S. Nikolaieff
J:or O/Y. i Helsingfors får undertecknad härmed intyga samt förordna
följande personers kompetens att utbildade chaufförer i Helsingfors
stad, men får undertecknad anhålla om att Magistraten villo uppta-
ga vid beviljandet af denna ansökan att chaufförintyget gifves i
i Firman S. Nikolaieffs namn, samt att icke de nedannämnda personer
na hvar för sig tillåtes i äget namn utfärda dessa chaufförintyg.

Som instruktörer till detta är upptaget följande
personer.

Janne Michelson, öfverschaufför hos S. Nikolaieff.
Johannes Backberg, Verkmästare " "
Hjalmar Saurio . Tekniker " "

Helsingfors den 28 November 1917.

Mawala Pauri

f/1

Sigfr. Blomberg

Hans Blomberg Karl Gustaf
Blomberg anmälde att han
redan år 1895 upphört med sin han-
del i staden hederliga samt att Kols
och Lösshandel.

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
samt anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratens notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga
ordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
skatt, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades. Ort och tid
som ofvan.

16 sidem.

læmt i aflåtende skriftelse underkætt
med anmærkan om ^{Stor} Lignings ^{Stor} skat.
Antegnedes

§. 13

Fördrag: Stadfullm. skriftelse af den 13 Mars
nov. 1863 med framlæggning om ændring
af gældende bestemmelse angående Skatte. Pro
med mængde, og beslut i brydning af den
samme Tids ord som ved det. Antegnedes

§. 14

Från Stadfullmäktige härilades har
Magt emottagit följande skriftelse:

Sign: Pensioner

Upplästes och beslut Magt, som för sin del
ej hade något att anmärka emot rekomm.
högsten af 1000 aflyggarande beslut,
genom protokollsutdrag meddela delsamme
vederbörande till kommission samt att de
utfärda pensionsbryf. Antegnedes. Pensionsbryf

§. 15

Från - - - (se §. 14) - - - skriftelse:

Sign: "Ligningsdel"

Upplästes - - - - - kommission. Antegnedes.

§. 16

Från - - - (se §. 14) - - - skriftelse:

Sign: "Wärd"

Upplästes. - - - - - pensionsbryf. Antegnedes Pensionsbryf

Pensinbref

f:17
Från --- /s f:14/ --- skrifvelse.
Sign: "Matau"

Upplästs --- pensinbref Anteknads.

f:18
Förtogets till vidare åtgärd det vid.
Mags sammanträde den 20 sittliane
sktörber under f:4 handlagda ärendet
angående ändringar i taxan för fyp.
hyllig taxametrautomobil.

Antecknades att Stf inkommit med
yttrande, där Mags Cellot fast-
ställa den nu förelagda förslaget
till förhöjd taxa för automobiler, som
om kungörelse skulle utfärdas. Antek-
nades.

f:19
Från --- /s f:14/ --- skrifvelse.
Sign: "Anteknads"

Upplästs --- kännedom. Anteknads.

f:20
Fördrag Stadsfullm. skrifvelse den
13 nov. nov. N: 629 med fullmäktiges
huvudsak om expropriation af
känne gördlött i Böle fristad.

Antecknades att deussamma i affärs-
bref jämte förord till vederbörlig ont
insänder. Anteknades

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N: 659.

Till Magistraten.

På därom av Direktionen för de
svenskspråkiga folkskolorna uti skri-
velse av den 26 september 1917. Gjord
framställning, varöfver Drätselkamma-
ren blivit hörd, hava Stadsfullmäkti-
ge vid 1 dag hållet sammanträde, i
stöd av de för pensionering av sta-
dens tjänstemän och betjante den 22
december 1911 fastställda grunderna,
tilldelat avgångna folkskolollärrarin-
norna Fanny Hohenthal, Flora Helena
Nervander och Johanna Sofia Kristina
Åkerman envar pension ur kommunala me-
del för deras återstående livstid, räk-
nat från den 1 september 1917, till
belopp av Fmk 1,410:- om året för de
två förstnämnda och Fmk 1,140:- för
Johanna Sofia Kristina Åkerman; vilket
Stadsfullmäktige få äran meddela Magi-
straten i avseende å kännedom och för
utfärdande av pensionsbrev samt Drät-
selkammarens och Direktionens för de

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N: 659.

Maistraatille.

Ruotsinkielisten kansakoulujen
Johtokunnan kirjelmässä syyskuun 26 päi-
vältä 1917 tehdyn esityksen johdosta,
josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuul-
tu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä
pitämässään kokouksessa, kaupungin vir-
ka- ja palvelusmiesten joulukuun 22 päi-
vänä 1911 vahvistettujen eläkeperuste-
iden nojalla, myöntänyt eronneille kar-
sakoulunopettajattarille Fanny Hohenthal-
ille, Flora Helena Nervanderille ja Jo-
hanna Sofia Kristina Åkermanille kulle-
kin kunnan varoista eläkettä heidän
jäljellä olevaksi elinajakseen, syys-
kuun 1 päivästä 1917 lukien, 1,410 mark-
kaa molemmille ensimmäisille ja
1,140 markkaa Johanna Sofia Kristina
Åkermanille; mikä Kaupunginvaltuustolla
on kunnia ilmoittaa Maistraatin tie-
doksi ja eläkekirjan antamista varten
sekä Rahatoimikamarin ja ruotsinkielis-
ten kansakoulujen Johtokunnan tietoon

svenskspråkiga folkskolorna delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N^o 649.

Till Magistraten.

På därom av Styrelsen för de tekniska verken uti skrivelse av den 25 oktober 1917 gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blifvit hörd, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde bemyndigat nämnda Styrelse att bevilja livsmedelsnämnderna vid stadens tekniska verk kredit till ett belopp av Fmk 20,000:- för varje verk, för att enligt Styrelsens närmare bestämmande användas för uppköp av livsmedel och andra förnödenheter åt verkens tjänstemän och arbetare, att gälla intill den 1 juli 1918; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela i avseende å kändedom samt Drätselkammarens och Styrelsen för de tekniska verken delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N^o 649.

Maistraatille.

Teknillisten laitosten Hallituksen kirjelmässä lokakuun 25 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa valtuuttanut mainitun hallituksen myöntämään kaupungin teknillisten laitosten elintarvelautakunnille kullekin enintään 20,000 markan luoton Hallituksen lähemmän määräyksen mukaan käytettäväksi elintarpeiden ja muiden tarvikkeiden ostoon laitosten virkamiehille ja työntekijöille heinäkuun 1 päivään 1918 asti; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja teknillisten laitosten Hallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 648.

Till Magistraten.

På därom av Styrelsen för de tekniska verken uti skrivelse av den 18 oktober 1917 gjord framställning, varöver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde tilldelat lyktskötäränkan Serafia Wirta ett årligt understöd av Fmk 300:-, räknat från den 1 januari 1918, så länge hon förblir ogift, samt hennes barn Aune Rakel och Kerttu Valpuri Wirta vardera ett understöd av Fmk 150:- om året, att utgå från samma tid tills de fyllt 17 år; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och utfärdande av pensionsbrev samt Drätselkammarens och Styrelsens för de tekniska verken delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 648.

Maistraatille.

Teknillisten laitosten Hallituksen kirjelmässä lokakuun 18 päivältä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa myöntänyt lyhdynhoitajanleski Serafia Wirralle vuotuisen 300 markan apurahan, tammikuun 1 päivästä 1918 lukien niin kauan kuin hän naimattomana pysyy, sekä hänen lapsilleen Aune Rakel ja Kerttu Valpuri Wirralle kumpaisellekin 150 markan vuosisapurahan maksettavaksi samasta ajankohdasta lähtien, kunnes ne ovat täytäneet 17 vuotta; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja eläkekirjain antamista varten sekä Rahatoimikamarin ja teknillisten laitosten Hallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 647.

Till Magistraten.

På därom av Styrelsen för de tekniska verken uti skrivelse av den 27 september 1917 gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blifvit hörd, hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde beslutat:

att tilldela måtaravläsarännen Emilia Vilhelmina Johansson ett årligt understöd av Fmk 240:-, att utgå från den 1 januari 1917 så länge som hon förblir ogift, samt arbetaränkan Hulda Ulrika Koskinen under samma villkor ett årligt understöd till belopp av Fmk 300:-, räknat från den 15 april 1917, samt

att för innevarande år anvisa å Fullmäktiges dispositionsmedel för förstnämnda understöd Fmk 240:- och för änkan Koskinens understöd Fmk 212:50.

Förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten till kännedom och för utfärdande av

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 647.

Maistraatille.

Teknillisten laitosten Hallituksen kirjelmässä syyskuun 27 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt:

myöntää mittarinlukijan leskelle Emilia Vilhelmina Johanssonille vuotuista apurahaa 240 markkaa, maksettavaksi tammikuun 1 päivästä 1917 niin kauan kuin hän pysyy naimattomana, sekä työminen leskelle Hulda Ulrika Koskisellesamoinilla ehdoilla vuotuista apurahaa 300 markkaa huhtikuun 15 päivästä 1917 lukien; samoin kuin

kuluvalta vuodelta käyttövaroitetaan osottaa ensinmainittua apurahaa varten 240 markkaa ja leski Koskisen apurahaa varten Smk 212:50.

Edellä olevista päätöksistään on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja eläkekirjan an-

pensionsbrev med anhållan att besluten måtte delgivas Drätselkammaren och Styrelsen för de tekniska verken.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

tamista varten sekä pyytää saattamaan päätökset Rahatoimikamarin ja kaupungin teknillisten laitosten Hallituksen tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
Stadsfullmäktige.

Helsingfors, den
13 november 1917.

N:o 635.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 1 november 1917 N:o 888 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde fastställt nedanstående taxa för arbetargillet i stadens packhus, att gälla från den 15 innevarande november:

Taxa för arbetargillet vid stadens packhus.

I. Intagning och uppläggning av last:

- a) styckegods (enskilda kolly) 3 mark per timme och man.
- b) partigods (vagnslaster) efter överenskommelse med trafikkamreraren.

II. För inhämtande av varor från packhusmagasinet jämte handräkning vid tullbehandlingen 3 mark per timme och man.

III. För utförande av varor från packhuset:

kolly om 1-200 kg brutto	Fmk - :75 per kolly
" " 201-300 " "	" - :90 " "
" " 301-400 " "	" 1:- " "
" över 400 kg å 3 mark per timme och man.	

IV. För postpakets upp- och inpackning per styck Fmk - :50.

Anm. Påbörjad halvtimme räknas såsom halvtimme.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran Magistraten underrätta med anhållan att detsamma måtte delgivas Drätselkammaren och Trafikkontoret.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
Kaupunginvaltuusmiehet.

Helsingissä,
marraskuun 13 päivänä 1917.

Maistraatille.

N:o 635.

Rahatoimikamarin kirjelmässä marraskuun 1 päivästä 1917 N:o 588 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa vahvistanut kaupungin pakkahuoneen työkunnalle alempana olevan taksan noudatettavaksi kuluvan marraskuun 15 päivästä:

Kaupungin pakkahuoneen työkunnan taksa.

I. Lastin vastaanottaminen ja varastoonpano:

- a) kappaletavaran (yksityisten kääreiden) 3 markkaa tunnilta miestä kohti.
- b) tukkutavaran (vaununlastien) liikennekamreerin kanssa tehdyn sopimuksen mukaan.

II. Tavarain nouto pakkahuonemekasiinista vnnä avustus tullikäytellyssä 3 markkaa tunnilta miestä kohti.

III. Tavarain poisto pakkahuoneesta:

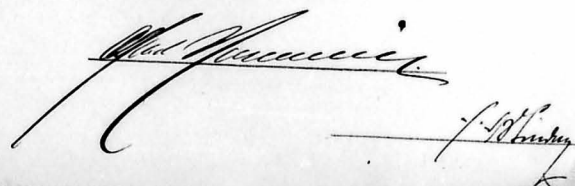
1 -200 kg brutto painavalta kääröltä	Smk - :75 kääröltä
201 -300 " " " "	" - :90 "
301 -400 " " " "	" 1:- "
Yli 400 kg:n painavalta kääröltä 3 markkaa tunnilta miestä kohti.	

IV. Postipaketin purkaminen ja pakkaaminen 50 penniä kappaleelta.

Muist. Alotettu puolitunti luetan täydeksi.

Edellä olevasta päätöksestään on Kaupunginvaltuustolla kunia Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää se saattamaan Rahatoimikamarin ja Liikennekonttorin tiedoksi.

Kaupunginvaltuustosen puolesta:



§. 21.
Sign: Emborn"

26

§. 22

Med anledning af att Landt dagen
fartstätt ny kommunallag samt valloq,
hvilken givast träd i kraft beslut Skog
med upphäffande af sin under § 2 den
14 iimer. november fattade beslut om utly-
sande af rådhusstamma för val af
Stadsfullmäktige för nästa år ingått i
Kinlands Senat med förfrågan angående
ifrågavarande val. Antecknades.

Prof

§. 23

För öfver Stadsfullmäktiges skrifvelse
för den 13 iimer. november N. 674 med anmälan
att professorn K. J. Ståhlberg befräde från
sin fullmäktige mandat.

Antecknades, att val af fullmäktige för
professorn Ståhlberg väntställt sedan den
19 iimer. november, Antecknades.

§. 24

Fra = = = (se § 14) = = skrifvelser.

Sign: Nörr

Upplästes = = = samman. Antecknades

§. 25

Fra = = = (se § 14) = = skrifvelser.

Sign: Kär

Upplästes = = = samman. Antecknades

§. 26
Från . . . /se §. 14/ . . . skrifvelser.
Sign: "Ljusgården"
Upplästes . . . = kännedom Antecknades.

§. 27
Från . . . /se §. 14/ . . . skrifvelser.
Sign: "Föbögatan"
Upplästes . . . = kännedom. Antecknades.

§. 28
Från . . . /se §. 14/ . . . skrifvelser.
Sign: "Folkhusning"
Upplästes . . . = kännedom. Antecknades.

§. 29
Från . . . /se §. 14/ . . . skrifvelser.
Sign: "Kläden"
Upplästes . . . = kännedom. Antecknades.

§. 30
Från . . . /se §. 14/ . . . skrifvelser.
Sign: "Kil"
Upplästes . . . = kännedom. Antecknades.

§. 31
Från . . . /se §. 14/ . . . skrifvelser.
Sign: "Kaustruck"
Upplästes . . . = kännedom. Antecknades.

§. 32
Från . . . /se §. 14/ . . . skrifvelser.
Sign: "Sommar"
Upplästes . . . = kännedom. Antecknades.

§. 33
Sign: "Lubom"
Föredrogs en af blemslagaren Johan Gerhard
Lubom

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
innad att i denna stad riika handlet med frukt, tobak
och potraker

~~hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat~~
~~et bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-~~
~~der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,~~
~~parjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens~~
~~ariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-~~
~~registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,~~
~~gående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den~~
~~gavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.~~

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 673.

Till Magistraten.

Vid i dag hållet sammanträde hava Stadsfullmäktige beslutat å sina dispositionemedel anvisa Fmk 707:50 såsom ersättning åt Aktiebolaget Restaurant Börs för förstörda och förkomna föremål under det öfvervåld, för vilket Stadsfullmäktige voro utsatta vid sitt sammanträde den 17 sistlidna augusti; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 673.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto päättänyt käyttövaroistaan osottaa Smk 707:50 Aktiebolaget Restaurant Börs yhtiölle korvaukseksi Kaupunginvaltuustoa sen kokouksessa viime elokuun 17 päivänä kohdanneen väkivallan yhteydessä turmelluista ja hukkaantuneista esineistä; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Raha-toimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N^o 670.

Till Magistraten.

På därom gjord framställning
nåva Stadsfullmäktige vid 1 dag hål-
let sammantråde beslutat godkänna
Hälsövärdnsnämndens åtgärd att till-
dela personalen vid stadens kött -
kontrollstation ett extra dyrtids -
tillägg för sistlidna juni, juli och
augusti månader av sammanlagt Fmk
1,417:08 per månad samt förordna,
att denna utgift skall påföras an-
slaget för extra personal vid kött-
kontrollstationen; vilket Stadsfull-
mäktige få äran meddela Magistraten
i avseende å kännedom samt Drätsel-
kammarens och Hälsövärdnsnämndens
delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N^o 670.

Maistraatille.

Asiasta tehdyn esityksen joh-
dosta on Kaupunginvaltuusto tänä päi-
vänä pitämässään kokouksessa päättä-
nyt hyväksyä Terveystoimituslautakunnan
toimenpiteen myöntää kaupungin lihan-
tarkastusaseman henkilökunnalle ylimää-
räistä kalliina, jänlisäystä viime kesä-,
heinä- ja elokuulta yhteensä Smk
1,417:08 kuukaudessa sekä määräisi tä-
män menon maksettavaksi lihan tarkastus-
aseman ylimääräisen henkilökunnan palk-
kausmäärärahanasta; mikä Kaupunginval-
tuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraa-
tin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja
Terveystoimituslautakunnan tietoon saa-
tettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

825
Sigm. Kalle

11.11.17
Ant. 11.11.17

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 669.

Till Magistraten.

Vid i dag hållet sammanträde
hava Stadsfullmäktige beslutat, att
den hälsovårdsinspektörsberättningen
åtföljande grundavlöningen, räknat
från början av år 1918, skall höjas
till Fmk 10,000:-; samt att anmoda
Drätselkammaren att observera denna
avlöningspost i budgetförslaget för
nämnda år; vilket Stadsfullmäktige
få äran meddela Magistraten i avseen-
de å kännedom samt Drätselkammarens
och Hälsovårdsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 669.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouk-
sessa on Kaupunginvaltuusto päättänyt
terveydenhoidontarkastajan virkaan
liittyvän pohjapalkan 1918 vuoden a-
lusta korotettavaksi 10,000 markkaan
sekä käskä Rahatoimikamarin merkitä
tämän palkkaerän mainitun vuoden bud-
jettiehdotukseen; mikä Kaupunginval-
tuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraa-
tin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja
terveydenhoitolautakunnan tietoon saa-
tettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 665.

Till Magistraten.

På därom av Aktiebolaget Centrallaboratorium-Keskuslaboratorio Osa-
keyhtiö benämnda bolag gjord fram-
ställning, varöfver Drätselkammaren
blivit hörd, hava Stadsfullmäktige
vid 1 dag hållet sammanträde medgivit
sådan förändring i villkoren för tom-
tens N:o 16 vid Töölögatan i kvarte-
ret N:o 447 öfverlåtande till nämnda
bolag, att tiden, inom vilken ett
centrallaboratorium skall hava kommit
till stånd vid äventyr av köpeskillin-
gens omedelbara inbetalning, förlängts
till 5 år efter det nu pågående kri-
gets slut; vilket Stadsfullmäktige få-
äran meddela Magistraten i avseende å
kännedom och Drätselkammarens delgi-
vande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 665.

Maistraatille.

Aktiebolaget Centrallaboratori-
um-Keskuslaboratorio Osakeyhtiön te-
kemän esityksen johdosta, josta Raha-
toimikamarin mieltä oli kuultu, on
Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitä-
mässään kokouksessa suostunut muutta-
maan mainituille yhtiöille korttelista
N:o 447 luovutetun Töölönkadun tontin
N:o 16 luovutusehtoja siten, että ai-
ka, jonka kuluessa keskuslaboratori-
on saatava toimeen, sen uhalla, että
tontin kauppahinta heti erääntyy, on
pitennetty 5 vuodeksi paraikaa jatku-
van sodan päättymisestä lukien; mikä
Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoit-
taa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoi-
mikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 664.

Till Magistraten.

På därom av Folknäringsstyrelsen gjord framställning, varöver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat:

att till Folknäringsstyrelsens disposition ställa ett belopp av Fmk 500,000:–, som stadskassan äger förskottsvis utbetala; samt

att uppdraga åt Drätselkammaren att i samband med budgetbehandlingen inkomma med yttrande och förslag, huru detta belopp främdeles skall i stadens utgiftsstat observeras.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran Magistraten underrätta med anhållan att desamma måtte delgiva Drätselkammaren och Folknäringsstyrelsen.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 664.

Maistraatille.

Kansanravintohallituksen tekemän esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässä kokouksessa päättänyt:

Kansanravintohallituksen käytettäväksi asettaa 500,000 markan määrärahan maksettavaksi edeltäpäin kaupunginkassasta; sekä

antaa Rahatoimikamarin tehtäväksi budjetinkäsittelyn yhteydessä esittää, miten tämä rahamäärä on vastedes kaupungin menosääntöön merkittävä.

Edellä olevista päätöksistään on Kaupunginvaltuustolla kunnia Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää ne saattamaan Rahatoimikamarin ja Kansanravintohallituksen tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 661.

Till Magistraten.

På därom av Direktionen för de svenskspråkiga folkskolorna uti skrivelse av den 7 oktober 1917 gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat tillskott till de för beklädnadshjälp samt be-spisning av medellösa elever under 9 R.T.VI.14 och 15 upptagna anslagen till belopp av Fmk 6.000:- å vart-dera anslaget; vilket Stadsfullmäkti-ge få äran meddela Magistraten i av-seende å kännedom samt Drätselkamma-rens och Direktionens för de svensk-språkiga folkskolorna delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 661.

Maistraatille.

Ruotsinkielisten kansakoulujen kirjelmässä lokakuun 7 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Raha-toimikamarin mieltä oli kuultu, on Kau-punginvaltuusto tänä päivänä pitämässä kokouksessa käyttövaroistaan osottanut 6.000 markan lisäyksen kuluvan vuoden menosäännössä 9 P. L. VI. 14 ja 15 koh-dalla varattomien oppilaiden vaatetusta ja ruokintaa varten oleviin määrärahoi-hin; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja ruot-sinkielis-ten kansakoulujen Johtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N^o 660.

Till Magistraten.

På därom av Direktionen för de svenskspråkiga folkskolorna uti skrivelse av den 26 september 1917 gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat att av odisponerade räntemedel å murarmästaren Alexander Årts donationsfond bevilja ett tillskottsanslag af Fmk 1,500:- för anordnande av sysselsättningar för folkskolbarn i den s.k. Årtska skolträdgården samt för trädgårdens gödsling; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Direktionens för de svenskspråkiga folkskolorna delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N^o 660.

Maistraatille.

Ruotsinkielisten kansakoulujen Johtokunnan kirjelmässä syyskuun 26 päivältä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt murarimestari Alexander Ärtin lahjoitusrahaston käytettävänä olevista korkovaroista myöntää 1,500 markan lisämäärärahan työskentelyn järjestämiseksi kansakoululapsille n.s. Ärtin koulu puutarhassa sekä puutarhan lannoittamiseksi; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja ruotsinkielisten kansakoulujen Johtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N^o 658.

Till Magistraten.

På därom av Direktionen för de lägre hantverksskolorna gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blivitt hörd, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel beviljat ett tillskott av Fmk 1,456:30 till det i årets utgiftsstat under 9.H.T.II. för sagda skolor upptagna anslaget; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Direktiönens för de lägre hantverksskolorna delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

881
Sign: Hantverk

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N^o 658.

Maistraatille.

Alempain käsityöläiskoulujen johtokunnan tekemän esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroitaa myöntänyt Smk 1,456:30 kuuden vuoden menosäännössä 9.P.L.II. kohdalla mainittuja kouluja varten olevaan määrärahaan; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja alempain käsityöläiskoulujen johtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

1176
1917
Kult. 27/17

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 650.

Till Magistraten.

På därom av Hälsovårdsnämnden
uti skrivelse av den 25 oktober 1917
gjord framställning, varöfver Drät-
selkammaren blivit hörd, hava Stads-
fullmäktige vid 1 dag hållet samman-
träde å sine dispositionsmedel bevil-
jat Fmk 139:89 såsom tillskott till
det 1 utgiftsstaten under 7.H.T.V.3
upptagna anslaget för sommardagssa-
natoriet i Äggelby; vilket Stadsfull-
mäktige få äran meddela Magistraten
i avseende å kännedom samt Drätsel-
kammarens och Hälsovårdsnämndens del-
givande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 650.

Maistraatille.

Terveystalautakunnan kirjeli-
mässä lokakuun 25 päivästä 1917 tehdyn
esityksen johdosta, josta Rahatoimika-
marin mieltä oli kuultu, on Kaupungin-
valtuusto tänä päivänä pitämässään ko-
kouksessa käyttövaroistaan ryöntänyt
Smk 139:89 lisäykseksi menosäännön 7
P.L.V.3. kohdalla Oulunkylän kesäpäi-
väparantolaa varten olevaan määrära-
haan; mikä Kaupunginvaltuustolla on
kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi
sekä Rahatoimikamarin ja Terveystaloi-
tolautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

§. 33

Från = = = (se §. 14) = = = skriftblad:
Sign: "Dinshöfver"

Upplästes = = = hämnadom. Anteckningar.

§. 34

Från = = = (se §. 14) = = = skriftblad:
Sign: "Lön"

Upplästes = = = hämnadom. Anteckningar.

§. 35

Från = = = (se §. 14) = = = skriftblad:
Sign: "Nichtby"

Upplästes = = = hämnadom. Anteckningar.

§. 36

Från = = = (se §. 14) = = = skriftblad:
Sign: "Maui"

Upplästes = = = hämnadom. Anteckningar.

§. 37

Från = = = (se §. 14) = = = skriftblad:
Sign: "Uppskola"

Upplästes = = = hämnadom. Anteckningar.

§. 38

Från = = = (se §. 14) = = = skriftblad:
Sign: "Gator"

Upplästes = = = hämnadom. Anteckningar.

§. 39

Från = = = (se §. 14) = = = skriftblad:
Sign: "Räddningen"

Upplästes = = = hämnadom. Anteckningar.

f. 40
 Från ... (se f. 14) ... skrifvelse:
 Sign: "Korhonen"
 Upplästes ... kändedom. Antecknades.

f. 41
 Från ... (se f. 14) ... skrifvelse:
 Sign: Dubb.
 Upplästes ... kändedom. Antecknades.

f. 42
 Från ... (se f. 14) ... skrifvelse:
 Sign: "Dyrtid"
 Upplästes ... kändedom. Antecknades.

f. 43
 Från ... (se f. 14) ... skrifvelse:
 Sign: "Arbetschef"
 Upplästes ... kändedom. Antecknades.

f. 44
 Från ... (se f. 14) ... skrifvelse:
 Sign: "Sundström"
 Upplästes ... kändedom. Antecknades.

f. 45
 Från ... (se f. 14) ... skrifvelse:
 Sign: "Rådetspresident"
 Upplästes ... kändedom. Antecknades.

f. 46
 Från ... (se f. 14) ... skrifvelse:
 Sign: "Lagerman"
 Upplästes ... kändedom. Antecknades.

HELSINGFORS
 STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 646.

Till Magistraten.

På därom av Styrelsen för de tekniska verken uti skrivelse av den 4 oktober 1917 gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blifvit hörd, hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde beviljat verkställande direktörerna vid stadens vattenlednings- och gasverk ingenjörerna Albin Skog och friherre Edvard Cedercreutz vardera ett personellt lönetillskott av Fmk 3,000:- om året, räknat från den 1 Januari 1918, vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kändedom samt Drätselkammarens och Styrelsens för de tekniska verken delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN
 KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 646.

Maistraatille.

Teknillisten laitosten Hallituksen kirjelmässä lokakuun 4 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa myöntänyt kaupungin vesi- ja kaasulaitoksen toimitusjohtajille, insinööreille Albin Skogille ja vapaaherralle Edvard Cedercreutzille kumpaisellekin henkilökohtaista palkanlisäystä 3,000 markkaa vuodessa, tammikuun 1 päivästä 1918 lukien; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja teknillisten laitosten Hallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

7

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 645.

Till Magistraten.

På därom av Överstyrelsen för stadens sjukhus uti skrivelse av den 28 september 1917 gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat tillskott till nedan nämnda för bemälda Överstyrelse uti utgiftsstaten upptagna anslag, nämligen:

arvoden åt styrelsens ledamöter	Fmk 3,000:-
kanslibiträde, expensedel och vaktmästare m.m.	" 1,500:-
hyra för Överstyrelsens kansli	743:75

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran Magistraten underrätta med anhållan att detsamma delgives Drätselkammaren och Överstyrelsen för stadens sjukhus.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 645.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalaylihallituksen kirjelmässä syyskuun 28 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan o-

sottanut lisäystä alempana lueteltuihin mainitun Ylihallituksen verosäännöissä oleviin määrärahoihin, nimittäin: Ylihallituksen jäsenten palkkoiksi	Smk 3,000:-
Kanslia-apulaisia, tarve- rahoja, vahtimestaria y.m. varten	" 1,500:-
Ylihallituksen kanslia- huoneiston vuokraan	" 743:75

Edellä olevasta päätöksestään on Kaupunginvaltuustolla kunnia Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää saattamaan se Rahatoimikamarin ja kaupungin Sairaalaylihallituksen tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 644.

Till Magistraten.

På därom av Överstyrelsens för stadens sjukhus uti skrivelse av den 15 oktober 1917 gjord framställning, var-
över Drätselkammaren blivt hörd, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat, att antalet sjukplatser i Nickby sinnessjukhus skall från och med år 1918 ökas till 400; vilket samt att nödigt anslag för ändamålet skall upptagas uti budgetförslaget för samma år, Stadsfullmäktige få äran Magistraten meddela i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Överstyrelsens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917

N:o 644.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalaylihallituksen kirjelmässä lokakuun 15 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä on kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt sairassijain luvun Nickbyn melisairaалassa 1918 vuoden alusta lisättäväksi 400:ksi; mikä sekä että tarkoitukseen tarpeellinen määräraha on pantava saman vuoden budjettiehdotukseen Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ynnä Rahatoimikamarin ja Ylihallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuustosen puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 643.

Till Magistraten.

På därom av Överstyrelsens för stadens sjukhus uti skrivelse av den 24 september 1917 gjord framställning, varöver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat att för iordningsställande av en ny kirurgisk avdelning vid Maria sjukhus å sina dispositionsmedel anvisa sammanlagt Fmk 18,112:50, därunder Fmk 11,215:- i ett för allt för komplettering av inventarierna samt Fmk 6,897:50 för löner och kost för tiden från den 1 innevarande november till årets utgång; vilket samt att Drätselkammaren äger uti budgetförslaget för år 1918 upptaga nödigt anslag för den nya sjukhusavdelningen, Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten till kännedom samt Drätselkammarens och Överstyrelsens för stadens sjukhus delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 643.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaala-ylihallituksen kirjelmässä syyskuun 24 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä on kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitemässään kokouksessa uuden kirurgisen osaston järjestämiseksi Marian sairaalaan päättänyt käyttövarrastaan osottaa yhteensä Smk 18,112:50, josta rahamäärästä 11,215 markkaa on tarkoitettu kerta kaikkiaan käytettäväksi kaluston täydennykseen sekä Smk 6,897:50 palkkoihin ja ruokaan kuluva marraskuun 1 päivästä lähtien vuoden loppuun; minkä sekä että Rahatoimikamarin tulee 1918 vuoden budjettiehdotukseen panna uutta sairaalaoastoa varten tarpeellinen määräraha Kaupunginvaltuusto saa kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin Sairaala-ylihallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

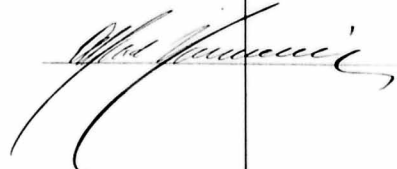
Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 642.

Till Magistraten.

På därom av Drättselkammaren uti skrivelse av den 5 november 1917 N:o 894 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat Fmk 2,100:- såsom tillskott till yrkesskolans för flickor anslag för kosthållning och diverse under innevarande år; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drättselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

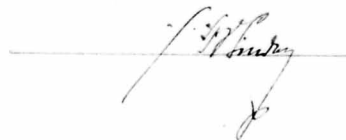
Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 642.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä marraskuun 5 päivältä 1917 N:o 894 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa osottanut 2,100 markkaa lisäykseksi tyttöjen ammatikoulun ruuanpidon ja sekalaisten menojen tarverahoihin kuluva vuonna; mikä Kaupunginvaltuustola on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 641.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren utskrivelse av den 5 november 1917 N:o 897 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat:

att Helsingegatan från Kristinegatan till järnvägslinjen samt Kloak under densamma skall beläggas med arbete;

att gräندن mellan Helsingegatan och gamla Djurgårdsvägen skall planeras;

att Backasgatan skall planeras till järnvägsövergången vid Kottby plattform; samt

att de för dessa arbetens utförande erforderliga beloppen skola insättas i 1918 års utgiftsstat.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran Magistraten underlåta med anhängan att desamma måtte delgivas Drätselkammaren och Styrelsen.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 641.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä marraskuun 5 päivästä 1917 N:o 897 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt:

Helsinginkadun tasoitukseen Kristinekadulta rautatielinjaan asti sekä ensinmainitun kadun alaisen viemärin rakennustyön pantavaksi käyntiin;

Helsinginkadun ja Vanhan Eläintarhantien välisen kujan tasoitettavaksi;

Pakaankadun tasoitettavaksi Kottbyn laiturin kohdalla olevaan ylimeno paikkaan asti; sekä

näitä töitä varten tarpeelliset rahamäärät merkittäväksi 1918 vuoden menosääntöön.

Edellä olevista päätöksistään on Kaupunginvaltuustolla kunnia Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää saattamaan ne Rahatoimikamarin ja kaupungin yleisten töiden Hallituksen tiedoksi.

sen för stadens allmänna arbeten.

på Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 640.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 25 oktober 1917 N:o 858 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde beslutat bevilja arrendatorn av villalotten N:o 1 b å Råholmen, tandläkaren A. H. von Fieandt, förlängd arrenderätt till sagda villalott, räknat från den 1 januari 1936, till utgången av år 1943 mot en årlig arrendeavgäld av Fmk 500:- och mot villkor att de ännu icke utförda planeringsarbetena å lotten slutföras enligt en närsluten plan-teckning före utgången av år 1925; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 640.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä loka-kuun 25 päivästä 1917 N:o 858 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt myöntää Rajasaaren huvila-palstan N:o 1 b vuokraajalle, hammaslääkäri A. H. von Fieandtille pitennettyä vuokraoikeutta mainittuun huvilapalstaan, tammikuun 1 päivästä 1936 lukien, 1943 vuoden loppuun 500 markan vuosivuok-rasta sekä sillä ehdolla että palstalla vielä teettämättä olevat tasoitustyöt suoritetaan loppuun tämän oheisen asema-piirroksen mukaisesti ennen 1925 vuoden umpeen menemistä; mikä Kaupunginvaltuus-tolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 639.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 29 oktober 1917 N:o 881 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde beslutat att på en tid av fem år, räknat från den 1 januari 1918, åt politiskarlen G. A. Korhonen utarrendera en tomtplats invid stadsporten å Mejlans, så begränsad som bilagda karta närmare utvisar, mot en årlig arrendavgift av Fmk 600:- och med skyldighet för arrendatorn att försätta den å tomtplatsen befintliga uthuslängan i behörigt skick; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 639.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä lokakuun 29 päivästä 1917 N:o 881 tendyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt viiden vuoden ajaksi, tammi - kuun 1 päivästä 1918 lukien, rankhuri G. A. Korhoselle vuokrata kaupunginportin luona Meilansissa sijaitsevan tonttipaikan niin rajoitettuna, kuin tämän oneinen kartta lähemmin osottaa, 600 markan vuosivuokrasta ja velvoittamalla vuokraajan panemaan tonttipaikallaan sijaitsevan ulkokuonerivin asianmukaiseen kuntoon; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N^o 638.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 26 oktober 1917 N^o 260 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat att på en tid av fem år, räknat från den 1 januari 1918, utarrendera åt arbetaren H.G. Dubb en tomtplats vid stadsporten å Mej-lans, så begränsad som bilagda kar-ta närmare utvisar, mot en årlig ar-rendeavgift av Fmk 400:- och med skyldighet för arrendator att omedel-bart efter erhållen uppsägning un-danskaffa ett utom tomtplatsen belä-gat uthus; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseen-de å kännedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N^o 638.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjeelmässä lokakuun 26 päivältä 1917 N^o 260 teh-dyn esityksen johdosta on Kaupunginval-tuusto tänä päivänä pitämässään kokouk-sessa päättänyt viiden vuoden ajaksi, tammikuun 1 päivästä 1918 lukien, vuok-rata työmies H.G. Dubbille kaupunginpor-tin luona Meilansissa sijaitsevan tont-tipaikan niin rajoitettuna, kuin tämän oheinen kartta lähemmin osoittaa, 400 markan vuosisuokrasta sekä velvoitta-malla vuokramiehen kohta käskyn saatu-aan poistamaan tonttipaikan ulkopuolel-la sijaitsevan ulkokuoneen; mikä Kau-punginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 637.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 22 oktober 1917 N:o 246 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat:

att bevilja stadens elektricitetsverk ett tillskottsanslag av Fmk 63,390:- för betäckande av de merutgifter, som införandet av 8-timmars arbetsdag medfört;

att berättiga verket att för denna utgift använda sina vinstmedel; Hävensom

att anmoda Styrelsen för stadens tekniska verk, att sedan beloppet av elektricitetsverkets vinstmedel för året definitivt fastställts, inkomma med uppgift om det belopp, som för betäckande av eventuellt uppkommen brist ytterligare kan erfordras.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran Magistraten underrättas.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 637.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä luvattuna 22 päivästä 1917 N:o 246 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt:

myöntää kaupungin sähkölaitokselle 63,390 markan lisämäärärahan 8-tuntisen työpäivän käyttäntöön ottamisesta koituneiden lisämenojen suoritukseen;

oikeuttaa laitoksen tähän tarkoitukseen käyttämään voittovarojaan; sekä

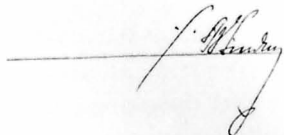
käskää kaupungin teknillisten laitosten Hallituksen, sittenkun sähkölaitoksen tämänvuotisen voiton määrä on lopullisesti laskettu, ilmoittaa, minkä verran lisävaroja mahdollisen vajauksen johdosta tarvittaneen.

Edellä olevista päätöksistään on Kaupunginvaltuustolla kunnia Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää saattamaan ne Rahatoimikamarin ja kaupungin teknillisten laitosten Hallituksen tie-

ta med anhängan att desamma måtte
delgivas Drätselkammaren och Styrel-
sen för de tekniska verken.
På Stadsfullmäktiges vägnar:

doks1.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 636.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti
skrivelse av den 18 oktober 1917 N:o
838 gjord framställning hava Stads-
fullmäktige vid 1 dag hållet samman-
träde beslutat:

godkänna Styrelsens för stadens
allmänna arbeten förfarande att, räk-
nat från den 1 juli 1917, å de till
Styrelsens förfogande ställda arbets-
anslagen tilldelas envar av byggnads-
kontorets biträdande arbetschefer
ett extra lönetillskott av Fmk 200:-
i månaden;

bemyndiga Styrelsen att fortfa-
rande intill dess regleringen av sta-
dens tjänstemäns löneförmåner avgjorts,
dock icke längre än till den 1 juni
1918, å samma anslag utbetala enahan-
da lönetillskott åt omförmälda funk-
tionärer.

Om förestående beslut få Stads-
fullmäktige äran Magistraten underrät-
ta med anhängan att desamma måtte

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 636.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä loka-
kuun 18 päivästä 1917 N:o 838 tehdyn
esityksen johdosta on Kaupunginval-
tuusto tänä päivänä pitämässään koko-
uksessa päättänyt:

hyväksyä kaupungin yleisten töi-
den Hallituksen menettelyn maksaa hei-
näkuun 1 päivästä 1917 lähtien käytet-
tävänsään olevista työmäärärahoista
kullekin rakennuskonttorin avustavai-
le työpäällikölle 200 markan ylimää-
räisen palkanlisäyksen kuukaudessa;

valtuuttaa Hallituksen edelleen,
kunnes kaupungin virkamiesten palkka-
etujen järjestely on toimeenpantu, e-
nintään kuitenkin kesäkuun 1 päivään
1918 asti, samoista määrärahoista mak-
samaan samansuuruiset palkanlisäykset
edellä mainituille virkamiehille.

Edellä olevista päätöksistään on
Kaupunginvaltuustolla kunnia Maistraa-
tille ilmoittaa sekä pyytää ne saat-
tamaan Rahatoimikamarin ja kaupungin

delgivas Drätselkammaren och Styrelsen för stadens allmänna arbeten.
På Stadsfullmäktiges vägnar:

yleisten töiden Hallituksen tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N:o 633.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 15 oktober 1917 N:o 835 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde beslutat att till gårdsplan och upplagsplats åt Aktiebolaget Sandvikens skeppsdocka och mekaniska verkstad intill den 30 november 1935 arrendera ett intill bolagets fabriksloft N:o 6 vid Docksgatan beläget, å en bilagd karta närmare angivet område av 517 m² mot ett årligt arrende av Fmk 1,000:- samt på villkor, att området icke bebygges och att på detta område bullrande arbete icke får förekomma; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Handwritten signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N:o 633.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä lokakuun 15 päivästä 1917 N:o 835 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt Osakeyhtiö Hietalahden laivatokalle ja konepajalle pihamaaksi ja varastopaikaksi marraskuun 30 päivään 1935 asti vuokrata yhtiön omistaman tehdastontin Tokankatu N:o 6 vierellä sijaitsevan, kirjelmän oheisessa kartassa lähemmin osotetun 517 m² n laajuisen alueen 1,000 markan vuosivuokrasta sekä sillä ehdolla että aluetta ei rakenneta eikä siinä saa kolinaa synnyttävää työtä suorittaa; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N^o 626.

Till Magistraten.

I anledning av Samrällda Råd-
stuvurättens uti skrivelse av den 3
oktober 1917 gjorda framställning,
varöver Drätselkammaren blivit hörd,
hava Stadsfullmäktige vid i dag hål-
let sammanträde beslutat, att i 1918
års utgiftsstat skall upptagas ett
belopp av Fmk 16,700:- för upprätt-
hållande under samma år av en pro-
visorisk andra division vid Rådstuvu-
rättens första avdelning samt ett be-
lopp av Fmk 30,250:- för upprätthål-
lande under nämnda år av en proviso-
risk femte avdelning vid Rådstuvurät-
ten; vilket samt att Rådstuvurättens
framställning om förhöjning av civil-
notariens avlönning remitterats till
ett särskilt utskott för att behand-
las i sammanhang med övriga lönereg-
leringar för stadens tjänstemän,
Stadsfullmäktige få äran meddela Ma-

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N^o 626.

Maistraatille.

Yhteisen Raastuvanoikeuden kirjel-
mässä lokakuun 3 päivältä 1917 tehtyn
esityksen johdosta, josta Rahatoimikama-
rin mieltä oli kuultu, on Kaupunginval-
tuusto tänä päivänä pitämässään kokouk-
sessa päättänyt 1918 vuoden menosään-
töön pantavaksi 16,700 markkaa väliai-
kaisen toisen jaoston voimassa pitämi-
seksi samana vuonna Raastuvanoikeuden
ensimmäisellä osastolla sekä 30,250 mark-
kaa väliaikaisen viidennen osaston voi-
massa pitämiseksi mainittuna vuonna
Raastuvanoikeudessa; minkä sekä että
Raastuvanoikeuden esitys siviilintoarin
palkkauksen korottamisesta on lähetet-
ty erikoisvaliokuntaan käsiteltäväksi
kaupungin muiden virkamiesten palkanjär-
jestelyn yhteydessä Kaupunginvaltuus-
to saa kunnan ilmoittaa Maistraatin tie-
doksi sekä Rahatoimikamarin ja Yhteisen
Raastuvanoikeuden tietoon saatettavaksi.

gistraten i avseende å kännedom
samt Drätselkammarens och Samf ll-
da R dstuvur ttens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Alfred J  nsson

J. B. Lindberg

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 november 1917.

N  625.

Till Magistraten.

På därom av Magistraten uti
skrivelse av den 13 oktober 1917 N o
637 ejord framställning, varöver Dr t-
selkammaren blivit hörd, hava Stads-
fullmäktige vid i dag hållet samman-
tr de beslutat att å sina dispositi-
onsmedel anvisa ett belopp av Fmk
6,000:- såsom tillskott till Magistra-
tens expensemedelsanslag; vilket
Stadsfullmäktige få äran meddela Ma-
gistraten i avseende å kännedom och
Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Alfred J  nsson

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, marraskuun 13 päivänä 1917.

N  625.

Maistraatille.

Maistraatin kirjelmässä lokakuun
13 päivältä 1917 N o 637 tehdyn esi-
tyksen johdosta, josta Rahatoimikam-
arin mieltä oli kuultu, on Kaupungin-
valtuusto tänä päivänä pitämässään ko-
kouksessa päättänyt k ytt vararistaan
osottaa 6,000 markkaa lis yyskeksi
Maistraatin tarverahain määrärahaan;
mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia
ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Ra-
hatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta.

J. B. Lindberg

f47

Sign. *Springerist*

Esitettiin *työmiehen Karl Emil Springeristin*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *riihamus- ja sekatavarainkauppaa*

~~Maistraatin liikkeeseen harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua tiikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
asetukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
Mainittu, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelon;
ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
toteutettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
sestä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kauppaopin hyväksymistä
on, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.~~

48

Sign. *Kauppinen*

Föredrogs en af *affärdsmannen Leander Kauppinen*

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
reende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
innad att i denna stad *idka handel om loffgiffna var.*

~~All hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat~~
~~ett bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-~~
~~der, och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,~~
~~varjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens~~
~~statistorteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-~~
~~registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,~~
~~gäldande handelsregister samt om firma och prokura, ävensom före vidtagandet med den~~
~~gäldande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~kännande af försättningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.~~

f. 47

Sogn. "Ljungaröl"

ll

f. 48

Sogn. "Necuppinen"

ll

Sammanträdet afslöts kl 10. m.

I sin färd:

Arthur Nyquist